ANEXO IV

MINUTA DE CONTRATO

ADITAMENTO 1

ADITIVO 1

Í N D I C E

PÁG. Nº **PÁG. Nº**

CAPÍTULO I
OBJETO DO CONTRATO 3

CAPÍTULO II
DOCUMENTOS INTEGRANTES DO CONTRATO 3

CAPÍTULO III .....
ALTERAÇÃO CONTRATUAL 4

CAPÍTULO IV
PRAZO, LOCAL DE ENTREGA E REGIME DE EXECUÇÃO 5

CAPÍTULO V
GESTÃO E FISCALIZAÇÃO DO CONTRATO 6

CAPÍTULO VI
TRANSPORTE, SEGURO E EMBALAGEM 8

CAPÍTULO VII
ACEITAÇÃO..... 8

CAPÍTULO VIII
OBRIGAÇÕES DA CONTRATADA 9

CAPÍTULO IX
PREÇOS 14

CAPÍTULO X
REAJUSTE DE PREÇOS..... 15

CAPÍTULO XI
MOEDA DE PAGAMENTO..... 16

CAPÍTULO XII
FORMA E CONDIÇÕES DE PAGAMENTO 16

CAPÍTULO XIII
PENALIDADES 19

CAPÍTULO XIV
RESPONSABILIDADE TÉCNICA, COMERCIAL, LICENÇAS, MARCAS E PATENTES 21

CAPÍTULO XV
GARANTIA 21

CAPÍTULO XVI
RESPONSABILIDADE POR DANOS E PREJUÍZOS23

CAPÍTULO XVII
CESSÃO, TRANSFERÊNCIA, DAÇÃO EM GARANTIA E SUBCONTRATAÇÃO 24

CAPÍTULO XVIII
RESCISÃO POR PARTE DA ITAIPU 24

CAPÍTULO I
OBJETO DEL CONTRATO..... 3

CAPÍTULO II
DOCUMENTOS INTEGRANTES DEL CONTRATO3

CAPÍTULO III
ALTERACIÓN CONTRACTUAL..... 4

CAPÍTULO IV
PLAZO, LOCAL DE ENTREGA Y RÉGIMEN DE EJECUCIÓN..... 5

CAPÍTULO V
GESTIÓN Y FISCALIZACIÓN DEL CONTRATO . 6

CAPÍTULO VI
TRANSPORTE, SEGURO Y EMBALAJES 8

CAPÍTULO VII
ACEPTACIÓN..... 8

CAPÍTULO VIII
OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA 9

CAPÍTULO IX
PRECIOS 14

CAPÍTULO X
REAJUSTE DE PRECIOS.....15

CAPÍTULO XI
MONEDA DE PAGO.....16

CAPÍTULO XII
FORMA Y CONDICIONES DE PAGO.....16

CAPÍTULO XIII
PENALIDADES 19

CAPÍTULO XIV
RESPONSABILIDAD TÉCNICA, COMERCIAL, LICENCIAS, MARCAS Y PATENTES 21

CAPÍTULO XV
GARANTÍA.....21

CAPÍTULO XVI
RESPONSABILIDAD POR DAÑOS Y PERJUICIOS23

CAPÍTULO XVII
CESIÓN, TRANSFERENCIA, DACIÓN EN GARANTÍA Y SUBCONTRATACIÓN.....24

CAPÍTULO XVIII
RESOLUCIÓN POR PARTE DE LA ITAIPU 24

CAPÍTULO XIX
RESCISÃO POR PARTE DA CONTRATADA ... 25

CAPÍTULO XX
RESCISÃO POR MOTIVO DE FORÇA MAIOR .. 26

CAPÍTULO XXI
DISPOSIÇÕES GERAIS SOBRE O REGIME TRIBUTÁRIO 26

CAPÍTULO XXII
NOVAÇÃO 28

CAPÍTULO XXIII
PUBLICIDADE..... 28

CAPÍTULO XXIV
VALOR DO CONTRATO 28

CAPÍTULO XXV
VIGÊNCIA..... 28

CAPÍTULO XXVI
FORO 29

CAPÍTULO XIX
RESOLUCIÓN POR PARTE DEL CONTRATISTA25

CAPÍTULO XX
RESCISIÓN POR MOTIVO DE FUERZA MAYOR26

CAPÍTULO XXI
DISPOSICIONES GENERALES SOBRE EL RÉGIMEN TRIBUTARIO.....26

CAPÍTULO XXII
NOVACIÓN 28

CAPÍTULO XXIII
PUBLICIDAD.....28

CAPÍTULO XXIV
VALOR DEL CONTRATO 28

CAPÍTULO XXV
VIGENCIA.....28

CAPÍTULO XXVI
JURISDICCIÓN 29

MINUTA DE CONTRATO
(Aplicável à CONTRATADA estabelecida no Brasil)

INSTRUMENTO PARTICULAR DE CONTRATO PARA FORNECIMENTO DE GUINDASTE ARTICULADO, INCLUINDO SERVIÇO DE MANUTENÇÃO PARA A USINA HIDRELÉTRICA DE ITAIPU

ITAIPU, entidade binacional, constituída nos termos do Artigo III do Tratado firmado entre a República Federativa do Brasil e a República do Paraguai, em 26 de abril de 1973, com sedes em Brasília – DF, no Setor Comercial Sul - SCS, Quadra 09, Lote C, Bloco A, Torre B, Edifício Parque Cidade Corporate, Salas 704 e 705, Asa Sul, CEP 70.308-200, e em Assunção – Paraguai, na Avenida España, nº 850 c/ Perú, inscrita no Cadastro Nacional da Pessoa Jurídica (CNPJ) sob o nº 00.395.988/0001-35, com escritório na cidade de Foz do Iguaçu - PR, na Av. Silvio Américo Sasdelli, nº 800, Vila A (CNPJ: 00.395.988/0014-50), sendo a Usina Hidrelétrica de ITAIPU localizada em Foz do Iguaçu – PR (CNPJ: 00.395.988/0012-98) na Avenida Tancredo Neves, 6731, e em Hernandarias – Paraguai, na Av. Supercarretera de Itaipu, s/n, neste ato representada por seu Diretor Financeiro e por seu Diretor Financeiro Executivo, que ao final assinam;

e a..... neste instrumento denominada CONTRATADA tendo como Representante Legal, ..., que ao final assina;

resolvem, de comum acordo, celebrar o presente CONTRATO, na forma das cláusulas e condições a seguir estabelecidas:

CAPÍTULO I
OBJETO DO CONTRATO

CLÁUSULA 1ª Constitui objeto do presente CONTRATO o fornecimento, pela CONTRATADA, de guindaste articulado sobre caminhão com extensão articulada, cesto acoplado e guincho de cabo de aço, incluindo serviço de manutenção, de acordo com as Especificações Técnicas 5047-20-19509-P, Anexo I deste CONTRATO.

CAPÍTULO II
DOCUMENTOS INTEGRANTES DO CONTRATO

MINUTA DE CONTRATO
(Aplicable al CONTRATISTA establecido en el Paraguay)

INSTRUMENTO DE CONTRATO PRIVADO PARA SUMINISTRO DE GRÚA ARTICULADA, INCLUYENDO SERVICIO DE MANTENIMIENTO PARA LA CENTRAL HIDROELÉCTRICA DE ITAIPU

Por una parte, ITAIPU, entidad binacional, constituida en los términos del Artículo III del Tratado firmado entre la República del Paraguay y la República Federativa del Brasil, el 26 de abril de 1973, con sedes en Asunción, Paraguay, en la Avenida España N° 850 c/ Perú, con número del Registro Único del Contribuyente Nº 80013737-0 y en Brasilia - DF, en el Sector Comercial Sur - SCS, Cuadra 09, Lote C, Bloque A, Torre B, Edificio Parque Cidade Corporate, Salas 704 y 705, Ala Sur, CEP 70.308-200; con oficina en Ciudad del Este, en la Av. Monseñor Rodríguez, N. 150, y en la Ciudad de Foz de Iguazú – PR, en la Avenida Silvio Américo Sasdelli, N°800, Vila A, inscripta en el Catastro Nacional de la Persona Jurídica, bajo el Nº 00.395.988/0014-50; y localizada la Central Hidroeléctrica de ITAIPU, en Paraguay, en la Supercarretera de Itaipu, Hernandarias, Alto Paraná; en Brasil, en la Avenida Tancredo Neves, 6731, Foz de Iguazú – PR (CNPJ: 00.395.988/0012-98), en este instrumento denominada simplemente ITAIPU, representada por su Director Financiero y por su Director Financiero Ejecutivo, que firman al final;

y el....., en este instrumento denominado CONTRATISTA que tiene como Representante Legal, ..., quien al final firma;

resuelven, de común acuerdo, celebrar el presente CONTRATO, en los términos de las cláusulas y condiciones seguidamente establecidas:

CAPÍTULO I
OBJETO DEL CONTRATO

CLÁUSULA 1ª Constituye objeto del presente CONTRATO el suministro, por el CONTRATISTA, de grúa articulada sobre camión con extensión articulada, cesto acoplado y cabrestante con cabo de acero, así como servicio de mantenimiento, de acuerdo con las Especificaciones Técnicas 5047-20-19509-P, Anexo I de este CONTRATO.

CAPÍTULO II
DOCUMENTOS INTEGRANTES DEL CONTRATO

CLÁUSULA 2ª Ao presente CONTRATO são anexados os documentos abaixo relacionados que, devidamente rubricados pelas partes contratantes, dele constituem parte integrante, independentemente de transcrição.

ANEXO I Especificações Técnicas

ANEXO II Calendário de Feriados

ANEXO III Diretrizes para a Segurança e Saúde no Trabalho

ANEXO IV Normas de Acesso e Circulação de Pessoas, Veículos e Transporte de Materiais e Equipamentos nas Instalações da ITAIPU;

ANEXO V Enquadramento Tributário

ANEXO VI Proposta Comercial da CONTRATADA

§ 1º Em caso de dúvida ou divergência entre o previsto neste CONTRATO e nos seus Anexos ou documentos correlatos, inclusive os documentos concernentes ao Pregão Eletrônico Binacional EF 0041-25, bem como quaisquer documentos anteriormente trocados entre as partes, relativos ao presente CONTRATO, prevalecerá sempre o estabelecido neste CONTRATO, na sequência as Especificações Técnicas e os demais anexos pela ordem de sua nomeação. Entre os anexos e os documentos correlatos prevalecerão as disposições dos anexos.

§ 2º Os Anexos II, III e IV, estão disponíveis apenas no endereço https://compras.itaipu.gov.br, opção "Normas e instruções".

CAPÍTULO III
ALTERAÇÃO CONTRATUAL

CLÁUSULA 3ª Toda alteração contratual deverá ser realizada mediante aditamento.

§ 1º Uma vez recebidas as vias do aditamento para a assinatura, a CONTRATADA terá prazo de até 10 (dez) dias corridos para a devolução dos instrumentos assinados, prorrogável por igual período a pedido da interessada, desde que exista motivo justificado e aceito pela ITAIPU.

CLÁUSULA 2ª Al presente CONTRATO son anexados los documentos abajo mencionados que debidamente rubricados, constituyen parte integrante, independientemente de su transcripción.

ANEXO I Especificaciones Técnicas

ANEXO II Calendario de Feriados

ANEXO III Directrices de Salud y Seguridad en el Trabajo

ANEXO IV Normas de Acceso y Circulación De Personas, Vehículos y Transporte de Materiales y Equipamientos en las Instalaciones de la ITAIPU;

ANEXO V Encuadramiento Tributario

ANEXO VI Oferta Comercial del CONTRATISTA

ANEXO VII Carta Compromiso de Asunción de Responsabilidad del Portal de Pagos de la ITAIPU BINACIONAL

§ 1º En caso de duda o divergencia entre lo previsto en este CONTRATO y en los Anexos o documentos correlativos, inclusive los documentos concernientes a la Subasta a la Baja Electrónica Binacional EF 0041-25, como cualesquier documentos intercambiados entre las partes, relativos al presente CONTRATO, prevalecerá siempre lo establecido en este CONTRATO; en la secuencia, las Especificaciones Técnicas y los demás Anexos por el orden de su nominación. Entre los anexos y los documentos correlativos prevalecerán las disposiciones de los anexos.

§ 2º Los Anexos II, III y IV están disponibles en la página https://compras.itaipu.gov.py, opción "Normas e instrucciones", y el Anexo VI en el Portal de Proveedores de la ITAIPU, opción "Portal de Pagos PPIB" (www.itaipu.gov.py).

CAPÍTULO III
ALTERACIÓN CONTRACTUAL

CLÁUSULA 3ª Toda alteración contractual deberá ser realizada mediante Aditivo.

§ 1º Luego de recibir los ejemplares del aditivo para la firma, el CONTRATISTA tendrá un plazo de hasta 10 (diez) días corridos para la devolución de los instrumentos firmados, prorrogable por igual período a pedido de la interesada, desde que exista motivo justificado y aceptado por la ITAIPU.

§ 2º O não atendimento da CONTRATADA no prazo indicado por ITAIPU motivará a aplicação das penalidades previstas para o caso.

CLÁUSULA 4ª A CONTRATADA obriga-se a executar, nas mesmas condições contratuais, os acréscimos ou supressões quando se fizerem nos quantitativos dos fornecimentos objeto deste CONTRATO. A variação de quantidade está limitada a 25% (vinte e cinco por cento) do valor deste CONTRATO.

CAPÍTULO IV
PRAZO, LOCAL DE ENTREGA E REGIME DE EXECUÇÃO

CLÁUSULA 5ª O prazo para conclusão dos serviços objeto deste CONTRATO é de até 45 (quarenta e cinco) meses, contados a partir da data de emissão da Ordem de Início de Fornecimento (OIF), a ser emitida pela ITAIPU após a assinatura deste CONTRATO pelas partes, observadas as seguintes atividades:

I) Entrega do equipamento (item 4.1 das Especificações Técnicas);

Prazo: até 240 (duzentos e quarenta) dias, contados da data estabelecida na Ordem de Início de Fornecimento (OIF), a ser emitida pela ITAIPU após a assinatura deste CONTRATO.

II) Entrega Técnica e Treinamento de operação e manutenção (item 4.2 das Especificações Técnicas);

Prazo: até 30 (trinta) dias, após a culminação do inciso "I" acima.

CLÁUSULA 6ª O prazo para a execução dos serviços relativos à Manutenção preventiva e Manutenção em garantia é de 36 (trinta e seis) meses, conforme descrito no item 4.3 das Especificações Técnicas, devendo ser iniciado após a finalização do inciso "II" acima.

CLÁUSULA 7ª Em caso de fornecimento pelo mercado brasileiro, o veículo deverá ser entregue emplacado, em nome da ITAIPU, no município de Foz do Iguaçu - PR e com todas as despesas e taxas administrativas pagas referentes ao exercício da aquisição, conforme exigência dos órgãos de trânsito competentes para circulação regularizada, incluindo a vistoria e documentação emitida pelo DETRAN. No Estado do Paraná, a ITAIPU é isenta do pagamento do IPVA.

§ 2º El incumplimiento del CONTRATISTA en el plazo indicado por ITAIPU motivará la aplicación de las penalidades previstas para el caso.

CLÁUSULA 4ª El CONTRATISTA se obliga a ejecutar, en las mismas condiciones contractuales, los aumentos o disminuciones que se fijaren en los cuantitativos de los suministros objeto de este CONTRATO. La variación de la cantidad está limitada al 25% (veinticinco por ciento) del valor de este CONTRATO.

CAPÍTULO IV
PLAZO, LOCAL DE ENTREGA Y RÉGIMEN DE EJECUCIÓN

CLÁUSULA 5ª El plazo para el suministro del objeto de este CONTRATO es de hasta 45 (cuarenta y cinco) meses, contados a partir de la fecha establecida en la Orden de Inicio de Suministro (OISU) a ser emitida por la ITAIPU después de la firma de este CONTRATO.

I) Entrega Técnica del equipo (ítem 4.1 de las Especificaciones Técnicas);

Plazo: hasta 240 (doscientos y cuarenta) días, contados a partir de la fecha establecida en la Orden de Inicio de Suministro (OISU), a ser emitida por la ITAIPU después de la firma de este CONTRATO.

II) Entrega Técnica y entrenamiento de operación y mantenimiento (ítem 4.2 de las Especificaciones Técnicas);

Plazo: hasta 30 (treinta) días, después de la culminación del inciso "I" arriba.

CLÁUSULA 6ª El plazo para la ejecución de los servicios relativos al Mantenimiento preventivo y Mantenimiento en garantía es de 36 (treinta y seis) meses, conforme descrito en el ítem 4.3 de las Especificaciones Técnicas, debiendo iniciarse después de la finalización del inciso "II" arriba.

CLÁUSULA 7ª En caso de entrega a través del mercado paraguayo, el vehículo deber poseer matrícula a nombre de ITAIPU y habilitación en el municipio de Hernandarias-Alto Paraná, así también con todos los costos y tasas administrativas pagadas referentes al ejercicio de adquisición (gastos de importación, despacho aduanero, inscripción en el registro del automotor, chapa definitiva, cédula verde), conforme exigencia de los órganos de tránsito competentes para circulación regular, incluyendo validación y documentación emitida por la DINATRAN. La ITAIPU es exenta de IVA.

CLÁUSULA 8ª Por razão da característica do veículo, o primeiro emplacamento poderá ser realizado em nome da CONTRATADA e posterior transferência da propriedade do mesmo para a ITAIPU, que só autorizará a transferência caso a documentação junto aos órgãos de trânsito seja apresentada e validada pela área gestora.

CLÁUSULA 9ª É de exclusiva responsabilidade da CONTRATADA, o transporte do bem adquirido, bem como respectivo seguro desta operação, até o local de entrega.

CLÁUSULA 10 A CONTRATADA deverá entregar o guindaste industrial no Centro Logístico (Armazém/Almoxarifado) da Usina Hidrelétrica de Itaipu, situado na Av. Tancredo Neves, 6.731 – Foz do Iguaçu – PR, sendo o treinamento no mesmo endereço, conforme Especificações Técnicas.

CLÁUSULA 11 O objeto desta contratação será executado sob o regime de preço global.

CAPÍTULO V
GESTÃO E FISCALIZAÇÃO DO CONTRATO

CLÁUSULA 12 A ITAIPU, por intermédio da Superintendência de Manutenção – SM.DT, gestora deste CONTRATO, fiscalizará a execução do fornecimento objeto deste CONTRATO, não importando essa fiscalização em redução ou supressão da responsabilidade da CONTRATADA por eventual erro, falha ou omissão, exceto se decorrentes de determinações emanadas da ITAIPU, das quais a CONTRATADA tenha discordado, por escrito, com a antecedência necessária para não prejudicar o andamento do fornecimento, que não poderá ultrapassar 3 (três) dias úteis da data da comunicação.

§ 1º A área gestora deverá fiscalizar o fiel cumprimento das obrigações estabelecidas neste CONTRATO, sendo responsável, ainda, por:

a) decidir, em nome da ITAIPU, todas as questões relacionadas com a execução do fornecimento;

b) endereçar à CONTRATADA, por escrito, as comunicações que se fizerem necessárias;

c) suspender a execução do fornecimento em qualquer estágio, sempre que considerar a medida necessária à sua boa execução mediante comunicação prévia à CONTRATADA;

CLÁUSULA 8ª Por razón de característica del vehículo, la primera matrícula podrá ser realizada a nombre del CONTRATISTA y posterior transferencia de propiedad de este para la ITAIPU, que solo autorizará la transferencia en caso de que la documentación ante los órganos de tránsito esté presentado y validado por el área gestora.

CLÁUSULA 9ª Es de exclusiva responsabilidad del CONTRATISTA, el transporte del bien adquirido, así como el respectivo seguro de esta operación, hasta el local de entrega.

CLÁUSULA 10 El CONTRATISTA deberá entregar la grúa industrial en el Centro Logístico (Almacén/Depósito) de la Central Hidroeléctrica de ITAIPU, situado en la Av. Tancredo Neves, 6.731 – Foz do Iguaçu – PR, y el entrenamiento también en la misma dirección, conforme Especificaciones Técnicas.

CLÁUSULA 11 El objeto de esta contratación será ejecutado bajo régimen de precio global.

CAPÍTULO V
GESTIÓN Y FISCALIZACIÓN DEL CONTRATO

CLÁUSULA 12 La ITAIPU, por medio de la Superintendencia de Mantenimiento – SM.DT, gestora de este CONTRATO, fiscalizará la ejecución del suministro objeto de este CONTRATO, sin que esa fiscalización signifique reducción o supresión de la responsabilidad del CONTRATISTA por eventual error, falla u omisión, excepto si surgieren de determinaciones emanadas de la ITAIPU, con las cuales el CONTRATISTA hubiere expresado su desacuerdo, por escrito, con la antecedencia necesaria para no perjudicar el desarrollo del suministro , que no podrá sobrepasar de 3 (tres) días hábiles desde la fecha de comunicación.

§ 1º El área gestora deberá fiscalizar el fiel cumplimiento de las obligaciones establecidas en el presente CONTRATO, debiendo además:

a) decidir, en nombre de la ITAIPU todas las cuestiones relacionadas con la ejecución del suministro;

b) remitir al CONTRATISTA por escrito, las comunicaciones que fueren necesarias;

c) suspender la ejecución del suministro en cualquier etapa, toda vez que considere la medida necesaria para la buena ejecución, mediante comunicación previa al CONTRATISTA;

d) recusar o fornecimento insatisfatório e exigir a sua correção, na extensão considerada necessária;

e) realizar a avaliação do fornecimento feitos pela CONTRATADA, de modo a comprovar o atendimento das obrigações estabelecidas neste CONTRATO, durante sua vigência;

f) aprovar o PIT (Plano de Inspeção e Teste) elaborado pela CONTRATADA;

g) aprovar a documentação apresentada pela CONTRATADA;

h) fornecer a numeração necessária à codificação dos documentos e desenhos expedidos pela CONTRATADA.

§ 2º Todas as comunicações trocadas entre a ITAIPU e a CONTRATADA, exceto a medição e os documentos de pagamento e/ou de gestão, que não necessitem ser entregues de forma física e que devem tramitar pelo Portal de Pagamentos da Itaipu Binacional – (PPIB), relacionadas com a execução do presente CONTRATO, deverão ser feitas por escrito em português e/ou castelhano e protocoladas no ato do recebimento. Quando dirigidas à ITAIPU, deverão ser encaminhadas eletronicamente através do Protocolo Eletrônico da Itaipu Binacional, acessível pelo endereço https://apps.itaipu.gov.br/ProtoWeb/.
Alternativamente os documentos podem ser enviados ao Protocolo de ITAIPU:

ITAIPU
Central de Protocolo da ITAIPU
A/C Superintendência de Compras – CO.DF
Av. Silvio Américo Sasdelli, nº 800
CEP: 85866.900
Foz do Iguaçu – Paraná – Brasil

d) rechazar el suministro insatisfactorio y exigir su corrección, en la extensión considerada necesaria;

e) realizar la evaluación del suministro hecho por el CONTRATISTA, de modo a comprobar el cumplimiento de las obligaciones establecidas en este CONTRATO, durante su vigencia;

f) aprobar el PIT (Plano de Inspección y Tests) elaborado por el CONTRATISTA;

g) aprobar la documentación presentada por el CONTRATISTA;

h) proveer la numeración necesaria y la codificación de los documentos y diseños expedidos por la CONTRATISTA.

i) poner a disposición el Formulario “Carta Compromiso de Asunción de responsabilidad del Portal de Pagos de la ITAIPU BINACIONAL”, Anexo VI, ya formalizado por el CONTRATISTA, en el sistema informatizado de la Entidad, como fuente de consulta para los Gestores del PPIB y otros usuarios del Área.

§ 2º Todas las comunicaciones intercambiadas entre la ITAIPU y el CONTRATISTA, relacionadas a la ejecución del presente CONTRATO, deberán hacerse por escrito en portugués y/o español y protocolizadas en el acto de recepción. Cuando fueren dirigidas a la ITAIPU, deberán ser remitidas a:

ITAIPU
Central de Protocolos
España N° 850 e/Perú y Padre Pucheu – Planta Baja
Asunción – Paraguay
b
o

ITAIPU
Central de Protocolos
Centro Administrativo - Ruta Internacional km 3,5.
Av. Monseñor Rodríguez, 150
Ciudad del Este, Alto Paraná, Paraguay

A/A
Superintendencia de Mantenimiento– SM.DT

e quando dirigidas à CONTRATADA, a:

y cuando estén dirigidas al CONTRATISTA, a:

CAPÍTULO VI
TRANSPORTE, SEGURO E EMBALAGEM

CLÁUSULA 13 O transporte dos equipamentos desde as instalações da CONTRATADA até o Centro Logístico (Armazém/Almoxarifado) da Usina Hidrelétrica de Itaipu será providenciado e pago pela CONTRATADA, inclusive a embalagem e os seguros correspondentes.

CLÁUSULA 14 O método e qualidade de embalagem escolhidos pelo CONTRATADO deverão proteger adequadamente todos os equipamentos contra a ação corrosiva e todas as outras formas de danos relacionados com o transporte, bem como a armazenagem na Usina Hidrelétrica de ITAIPU (inclusive as operações de carga e descarga), a ação de elementos químicos ou corrosivos presentes na atmosfera, as chuvas, a exposição aos raios solares, o clima úmido e as mudanças bruscas de temperatura.

Parágrafo único A CONTRATADA, em face ao disposto nesta cláusula, é responsável por qualquer dano ou perda resultante de transporte/embalagem inadequada ou defeituosa ou negligência no processo de embalagem/transporte.

CAPÍTULO VII
ACEITAÇÃO

CLÁUSULA 15 A aceitação do objeto deste CONTRATO será efetuada pela ITAIPU, que aferirá a conformidade com as Especificações Técnicas, anexo deste CONTRATO.

CLÁUSULA 16 A aceitação do guindaste industrial objeto do fornecimento será efetuada pela ITAIPU, após a entrega, na Usina Hidrelétrica de Itaipu, atestando suas perfeitas condições. Ato subsequente, em havendo a aceitação do fornecimento, será emitido o Certificado de Recebimento.

CLÁUSULA 17 Após a realização dos serviços, a CONTRATADA deverá realizar a medição no PPIB e solicitar a aprovação da ITAIPU. Somente após a aprovação da medição pela ITAIPU, a CONTRATADA poderá solicitar o pagamento.

CAPÍTULO VI
TRANSPORTE, SEGURO Y EMBALAJES

CLÁUSULA 13 El transporte de los equipos, desde las instalaciones del CONTRATISTA hasta el Centro Logístico (Almacén/Depósito) de la Central Hidroeléctrica de ITAIPU, será providenciado y pagado por el CONTRATISTA, inclusive el embalaje y los seguros correspondientes.

CLÁUSULA 14 El método y la calidad del embalaje escogidos por el CONTRATISTA deberán proteger adecuadamente todos los equipos contra la acción corrosiva y todas otras formas de daños relacionados con el transporte, así como el almacenaje en la Central Hidroeléctrica de ITAIPU (inclusive las operaciones de carga y descarga), la acción de elementos químicos o corrosivos presentes en la atmósfera, las lluvias, la exposición a los rayos solares, el clima húmedo y los cambios bruscos de temperatura.

Parágrafo único El CONTRATISTA, ante lo dispuesto en esta cláusula, es responsable por cualquier daño o pérdida derivados del transporte/embalaje inadecuado o defectuoso, o por negligencia en el proceso de transporte/embalaje.

CAPÍTULO VII
ACEPTACIÓN

CLÁUSULA 15 La aceptación del objeto de este CONTRATO será efectuada por la ITAIPU, la que verificará la conformidad con la Especificación Técnica, anexo de este CONTRATO.

CLÁUSULA 16 La aceptación de la grúa industrial, objeto del suministro será efectuada por la ITAIPU, después de la entrega, en la Central Hidroeléctrica de ITAIPU, certificando sus perfectas condiciones. Acto siguiente, en consecuencia de la aceptación del suministro, será emitido el Certificado de Recepción.

CLÁUSULA 17 Luego de la realización de los servicios, el CONTRATISTA deberá realizar la medición en el PPIB y solicitar la aprobación de la ITAIPU. Solamente luego de la aprobación de la medición por la ITAIPU. el CONTRATISTA podrá solicitar el pago.

CLÁUSULA 18 Deverão ser observados os critérios de medição abaixo estabelecidos:

I) subitens 1.1 e 2.1 da Proposta Comercial: após a conclusão satisfatória e sem pendências da entrega do caminhão equipado com extensão articulada e da respectiva entrega técnica e do treinamento, a CONTRATADA deverá enviar, via PPIB, a medição para análise e aprovação de ITAIPU, que terá até 5 (cinco) dias para emitir parecer conclusivo;

II) subitens 2.2 e 2.3 da Proposta Comercial: após a conclusão satisfatória e sem pendências de cada evento de manutenção preventiva, a CONTRATADA deverá enviar, via PPIB. a medição para análise e aprovação de ITAIPU, que terá até 5 (cinco) dias para emitir parecer conclusivo.

CAPÍTULO VIII
OBRIGAÇÕES DA CONTRATADA

CLÁUSULA 19 A CONTRATADA, além das demais obrigações e condições constantes neste CONTRATO e nas Especificações Técnicas, Anexo I, obriga-se a:

I) cumprir as obrigações contratuais a seu cargo de acordo com a melhor técnica e diligência aplicáveis objetos desta natureza, bem como com rigorosa observância ao estabelecido nas Especificações Técnicas – Anexo I deste CONTRATO;

II) indicar, com antecedência mínima de 5 dias uteis em relação a data estabelecida na Ordem de Início de Fornecimento, um representante e seu eventual substituto para responder perante a ITAIPU pelos fornecimentos, objeto deste CONTRATO, até o total cumprimento das obrigações aqui assumidas;

III) substituir seu representante quando este não atender, a critério da ITAIPU, aos objetivos da função;

IV) fornecer à ITAIPU todo e qualquer informação complementar acerca do fornecimento;

V) manter contatos com a ITAIPU, sempre por escrito, ressalvados os entendimentos verbais determinados pela urgência, que deverão ser formalizados por escrito, dentro de 3 (três) dias úteis;

CLÁUSULA 18 Deberán ser observados los criterios de medición establecidos a continuación:

I) Sub-ítems 1.1 y 2.1 de la Planilla de Precios: luego de la conclusión satisfactoria y sin pendencias de la entrega del camión equipado con extensión articulada y de la respectiva entrega técnica y del entrenamiento, el CONTRATISTA deberá enviar, vía PPIB, la medición para análisis y aprobación de ITAIPU, que tendrá hasta 5 (cinco) días para emitir parecer conclusivo;

II) Sub-ítems 2.2 y 2.3 de la Planilla de Precios: luego de la conclusión satisfactoria y sin pendencias de cada evento de mantenimiento preventivo, el CONTRATISTA deberá enviar, vía PPIB, la medición para análisis y aprobación de ITAIPU, que tendrá hasta 5 (cinco) días para emitir parecer conclusivo.

CAPÍTULO VIII
OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA

CLÁUSULA 19 El CONTRATISTA, además de las obligaciones y condiciones establecidas en este CONTRATO y en la Especificación Técnica, Anexo I, se obliga a:

I. cumplir las obligaciones contractuales a su cargo de acuerdo con la mejor técnica y diligencia aplicables a objetos de esta naturaleza, así como con la rigurosa observancia de los establecido en las Especificaciones Técnicas – Anexo I de este CONTRATO;

II. indicar, con antelación mínima de 5 (cinco) días hábiles desde la fecha establecida en la Orden de Inicio de Suministro, un representante y su eventual sustituto para responder ante la ITAIPU por los suministros, objeto de este CONTRATO, hasta el total cumplimiento de las obligaciones aquí asumidas;

III. sustituir a su representante cuando éste no atendiere, a criterio de la ITAIPU, los objetivos de su función;

IV. proveer a ITAIPU toda y cualquier información complementaria acerca del suministro;

V. mantener contacto con la ITAIPU, siempre por escrito, excepto los acuerdos verbales determinados por la urgencia, que deberán ser formalizados por escrito, dentro de 3 (tres) días hábiles;

VI) comprometer-se com o desenvolvimento de práticas sustentáveis de proteção e conservação do meio ambiente;

VII) facilitar à ITAIPU todos os meios disponíveis e necessários à fiscalização do fornecimento;

VIII) apresentar, em até 30 (trinta) dias contados da data estabelecida na Ordem de Início de Fornecimento, desenhos de montagem do conjunto contendo informações sobre o caminhão autopropelido equipado com o guindaste articulado e seus acessórios e a carroceria;

IX) realizar a entrega técnica do equipamento, conforme o prazo estabelecido na Cláusula 5ª, nas dependências de ITAIPU, comprometendo-se a entregá-lo de maneira completa, sem falhas ou omissões que possam impossibilitar, prejudicar ou atrasar sua entrada em operação;

X) adotar os seguintes procedimentos para a entrega técnica do caminhão autopropelido equipado com o guindaste articulado, incluindo seus acessórios e carroceria, bem como fornecer os seguintes documentos:

a) manual de operação e manutenção do caminhão autopropelido equipado com o guindaste articulado e seus acessórios e carroceria, contendo simbologias empregadas, dados técnicos, termos de garantia, operação de todos os componentes, planos de manutenção preventiva, relação de lubrificantes, desenhos em corte dos componentes principais com identificação e código das suas peças e rede de assistência técnica;

b) em caso de fornecimento pelo mercado brasileiro, deverá ser fornecido a ART (Anotação de Responsabilidade Técnica) referente ao projeto, fabricação e montagem do guindaste articulado e seus acessórios e carroceria no caminhão autopropelido;

c) ministrar treinamento com carga horária de no mínimo 8 (oito) horas divididas em explicações teóricas e de demonstração de operação do caminhão e do cesto acoplado, conforme descrito no item 4.2 das Especificações Técnicas. A entrega técnica e o treinamento não incidirão em custos adicionais para a ITAIPU.

VI. comprometerse con el desarrollo de prácticas sustentables de protección y conservación del medio ambiente;

VII. facilitar a la ITAIPU todos los medios disponibles y necesarios para la fiscalización del suministro;

VIII. presentar, en hasta 30 (treinta) días contados a la fecha establecida en la Orden de Inicio de Suministro, los diseños de montaje del conjunto que contengan información sobre el camión autopropulsado equipado con la grúa articulada y sus accesorios y la carrocería;

IX. realizar la entrega técnica del equipo, conforme el plazo establecido en la Cláusula 5ª, en las dependencias de ITAIPU, con el compromiso de entregarlo de manera completa, sin fallas u omisiones que puedan imposibilitar, perjudicar o retrasar su entrada en operación;

X. adoptar los siguientes procedimientos para la entrega técnica del camión autopropulsado equipado con grúa articulada con sus accesorios y la carrocería, así como la entrega de los documentos indicados:

a) manual de operación y mantenimiento del camión autopropulsado equipado con la grúa articulada con sus accesorios y carrocería, conteniendo simbologías empleadas, datos técnicos, términos de garantía, operación de todos los componentes, plan de mantenimiento preventivo, lista de lubricantes, diseños en corte de los componentes principales con identificación y código de sus piezas, así como la red de asistencia técnica;

b) en el caso de entrega por el mercado paraguayo el término de responsabilidad técnica deberá estar avalado por responsable técnico del cuadro propio de la empresa debidamente inscripto como profesional ingeniero en el Ministerio de Obras Públicas y Comunicaciones (MOPC);

c) administrar un entrenamiento con carga horaria mínima de 8 (ocho) horas divididas en explicaciones teóricas y de demostración de operación del camión, así como del cesto acoplado, conforme descrito en el ítem 4.2 de la Especificación Técnica. La entrega técnica y entrenamiento no incidirá en costos adicionales para la ITAIPU.

XI) elaborar o plano de manutenção preventiva e o cronograma de atendimento para cada equipamento e enviar para análise e aprovação da ITAIPU, conforme a seguir:

a) O plano de manutenção e o cronograma devem ser enviados em até 30 (trinta) dias corridos após a Entrega Técnica do equipamento;

b) O prazo para conclusão da manutenção preventiva é de no máximo 3 (três) dias úteis, devendo após o atendimento:

b.1) emitir relatório técnico contendo os serviços realizados. O relatório deverá ser entregue em até 2 (dois) dias úteis, após a finalização da manutenção no equipamento em questão.

XII) considerar e seguir rigorosamente o plano previsto no manual de manutenção dos fabricantes para as atividades de manutenção preventiva. A CONTRATADA poderá sugerir alteração do escopo das atividades preventivas para análise e aprovação da ITAIPU, devendo prever:

a) fornecimento de todos os materiais, peças e consumíveis para todo o período de manutenção preventiva para os equipamentos, conforme requerido nos manuais de manutenção dos fabricantes;

b) todos os custos inerentes aos serviços previstos, tais como: despesas de viagem, hospedagem, alimentação dos profissionais designados para os serviços em ITAIPU; e

c) até seis visitas para o período de 36 meses, para a execução de manutenções preventivas, em data a ser designada por ITAIPU.

XIII) iniciar a execução do atendimento de manutenção em garantia nas instalações da ITAIPU, em um prazo máximo de 15 (quinze) dias corridos para iniciar a inspeção. A critério da ITAIPU esse prazo poderá ser ampliado para compatibilização com a programação das atividades da usina;

XIV) emitir relatório técnico sobre o escopo dos serviços de manutenção e o cronograma de execução em garantia, e se necessário, indicar os componentes que deverão ser substituídos, conforme a seguir:

XI. elaborar un plan de mantenimiento para cada equipamiento, así como el cronograma de visitas y enviar para análisis y aprobación de ITAIPÚ, como sigue:

a) El plan de mantenimiento y el cronograma deben ser enviados en hasta 30 (treinta) días corridos después de la Entrega Técnica del equipamiento;

b) El plazo para conclusión del mantenimiento preventivo es de máximo 3 (tres) días útiles, debiendo luego de cumplir:

b.1) emitir informe técnico con los servicios realizados. El informe deberá ser entregado en hasta 2 (dos) días útiles después de finalizado el mantenimiento en los equipamientos en cuestión.

XII. considerar y seguir rigurosamente el plan previsto en el manual de mantenimiento de los fabricantes. El CONTRATISTA podrá sugerir alteraciones en el alcance de las actividades preventivas para análisis y aprobación de la ITAIPÚ, debiendo prever:

a) suministro de todos los materiales, piezas y consumibles para todo el periodo de mantenimiento preventivo para los equipamientos, conforme requerido en los manuales de mantenimiento de los fabricantes;

b) todos los costos inherentes a los servicios previstos, tales como: gastos de viaje, hospedaje, alimentación de los profesionales designados para los servicios en ITAIPÚ; y

c) hasta seis visitas para el periodo de 36 meses, para la ejecución de mantenimientos preventivos, en fecha a ser designada por ITAIPÚ.

XIII. iniciar la ejecución del mantenimiento en garantía en las instalaciones de la ITAIPÚ, en un plazo máximo de 15 (quince) días corridos para iniciar la inspección. A criterio de la ITAIPÚ ese plazo podrá ser ampliado para compatibilizar con la programación de actividades de la usina;

XIV. emitir informe técnico sobre el alcance de los servicios de mantenimiento y el cronograma de ejecución en garantía, y caso necesario, indicar los componentes que deberán ser sustituidos, como sigue:

a) O relatório deverá ser entregue em até 3 (três) dias corridos após a conclusão da inspeção. Após avaliação e aprovação da ITAIPU, a CONTRATADA terá o prazo máximo de 90 (noventa) dias para conclusão do serviço.

XV) prever durante a vigência do período de garantia contratual o fornecimento de todos os materiais, peças, consumíveis e serviços para correção de defeitos inclusos na garantia do equipamento, bem como todos os custos inerentes aos serviços previstos, tais como: despesas de viagem, hospedagem, alimentação dos profissionais designados para os serviços em ITAIPU;

XVI) comprovar, em até 15 (quinze) dias úteis contados da assinatura do instrumento contratual, que o fabricante possui representante legal no Brasil e/ou no Paraguai, capaz de garantir assistência técnica ao equipamento;

a) para o caminhão autopropelido deve haver assistência técnica autorizada em Foz do Iguaçu / Ciudad del Leste.

XVII) assegurar que todos os componentes, materiais e serviços de fornecimento da CONTRATADA estão de acordo com a Especificação Técnica;

XVIII) apresentar, em até 15 (quinze) dias úteis contados da data estabelecida na Ordem de Início de Fornecimento, uma proposta de treinamento sobre manutenção e operação do guindaste, cuja ementa esteja adequada à carga horária mínima apresentada no item 4.2 da Especificação Técnica;

XIX) apresentar devidamente preenchida, em até 90 (noventa) dias após a data estabelecida na Ordem de Início de Fornecimento, a "Lista de Sobressalentes Sugeridos";

XX) fornecer e exigir a utilização aos seus empregados, de todos os equipamentos de segurança individual e coletivos (EPI's e EPC's), necessários à execução dos serviços, atendendo aos requisitos constantes das normas de segurança. Os EPIs devem possuir a estampa do número do Certificado de Aprovação (CA);

XXI) manter durante a execução deste CONTRATO, todas as condições de habilitação exigidas nesta licitação, compatíveis com as obrigações por ela

a) El informe deberá ser entregado en hasta 3 (tres) días corridos luego de la finalización de la inspección. Luego de la evaluación y aprobación de la ITAIPÚ el CONTRATISTA tendrá un plazo máximo de 90 (noventa) días para la conclusión del servicio.

XV. prever durante la vigencia del periodo de garantía contractual el suministro de todos los materiales, piezas, consumibles y servicios para corrección de defectos y fallas, incluidos en la garantía de los equipamientos, así como todos los costos inherentes a los servicios previstos, tales como: gastos de viaje, hospedaje, alimentación de los profesionales designados para los servicios en ITAIPÚ;

XVI. comprobar, en hasta 15 (quince) días útiles contados desde la firma del instrumento contractual, que el fabricante tiene un representante legal en Brasil y/o en Paraguay, capaz de garantizar asistencia técnica al equipo;

a) para el camión autopropulsado debe haber asistencia técnica autorizada en Foz do Iguaçu / Ciudad del Este.

XVII. asegurarse de que todos los componentes, materiales y servicios proveídos por CONTRATISTA están de acuerdo con la Especificación Técnica;

XVIII. presentar, en hasta 15 (quince) días útiles contados de la fecha establecida en la Orden de Inicio de Suministro, una propuesta de entrenamiento sobre mantenimiento y operación de la grúa, cuyo programa esté acorde a la carga horaria mínima presentada en el ítem 4.2 de la Especificación Técnica;

XIX. presentar debidamente completa, en un plazo máximo de 90 (noventa) días posteriores a la fecha establecida en la Orden de Inicio del Suministro, la "Lista de Repuestos Sugeridos";

XX. suministrar y exigir el uso a sus empleados, de los equipos de protección individual y colectivo (EPI y EPC), necesario para la ejecución de los servicios, en cumplimiento de los requisitos de las normas de seguridad. Los EPIs deben poseer la estampa del número de Certificado de Aprobación (CA);

XXI. mantener, durante la ejecución de este CONTRATO, todas las condiciones de habilitación, exigidas en esta licitación, compatibles con las obligaciones por él

assumidas, incluindo a condição de cadastro válido na ITAIPU. Validade do cadastro atual: DD/MM/AAAA.

CLÁUSULA 20 Constitui, ainda, obrigação da CONTRATADA anexar, no Portal de Pagamentos da Itaipu Binacional (PPIB), na data do registro da solicitação de pagamento (caso o período de execução dos serviços nas dependências da ITAIPU ultrapasse 15 dias), cópia da seguinte documentação para gestão contratual:

I) Guia de Recolhimento do FGTS quitada, acompanhada da respectiva Relação de Trabalhadores obtida no sistema do FGTS Digital, da CONTRATADA ou do serviço prestado na ITAIPU, correspondente ao período da prestação do serviço contratado, exceto quando se tratar de sociedade simples na qual o sócio ou proprietário é o prestador de serviços;

II) Guia de Recolhimento do INSS quitada, acompanhada da DCTFWeb – Declaração de Débitos e Créditos Tributários Federais Previdenciários e de Outras Entidades e Fundos, pertinente ao serviço prestado na ITAIPU, correspondente ao período da prestação do serviço contratado, exceto para as contratações nas quais, por força de legislação, a ITAIPU se obrigue a reter os respectivos encargos sociais da prestação dos serviços.

Parágrafo único Alternativamente, caso aplicável à CONTRATADA e aceito por ITAIPU por meio de prévia análise pela área gestora, serão admitidos outros documentos e/ou formas de acesso às informações estabelecidas pelas autoridades competentes, que atendam aos mesmos objetivos do estabelecido nos incisos desta cláusula.

§ 1º Todos os defeitos, erros, incorreções, falhas, omissões e quaisquer outras irregularidades ocorridas durante a execução do fornecimento provenientes de desídia, negligência, orientação incorreta, bem como emprego de materiais inferiores em qualidade ou quantidade ao definido nos documentos contratuais, serão corrigidos ou refeitos pela CONTRATADA, às suas expensas e sem que haja alteração dos prazos contratuais.

asumidas, incluyendo la condición de catastro válido en la ITAIPU. Validez del catastro actual: DD/MM/AAAA.

CLÁUSULA 20 Constituye, además, obligación del CONTRATISTA anexar, al sistema Portal de Pagos de la ITAIPU Binacional (PPIB), en la fecha de registro de la solicitud de pago de servicios generada en el mencionado Portal, la siguiente documentación para la gestión contractual (aplicable para el ítem 2 de la Oferta Comercial):

I) Copia autenticada de la Planilla de "Declaración Jurada de Salarios" del mes de realización de los servicios, con los correspondientes "Extracto de Cuenta" y "Comprobante de pago o transacción", de sus obligaciones sociales (Aportes Obrero Patronal), referente al personal asignado para el servicio contratado, expedidos por el Instituto de Previsión Social del Paraguay; o "CERTIFICADO DE CUMPLIMIENTO CON EL SEGURO SOCIAL" por no adeudar en concepto de Aporte Obrero Patronal, vigente a la fecha de su presentación en la ITAIPU;

II) "Certificado de Cumplimiento Tributario" expedido por la Dirección Nacional de Ingresos Tributarios - DNIT, vigente a la fecha de su presentación en la ITAIPU.

II.1) En caso de que el CONTRATISTA declare no estar afectado a la obligación social "Aportes Obrero Patronal (IPS)", deberá presentar "CONSTANCIA DE NO ESTAR INSCRIPTO - EMPLEADOR", expedida por el Instituto de Previsión Social - IPS, vigente a la fecha de su presentación en la ITAIPU.

II.2) Excepcionalmente, en caso de que el CONTRATISTA alegue de manera formal la imposibilidad de utilizar el PPIB por razones de fuerza mayor, con el acuerdo del Área Gestora y previa verificación de los Gestores del PPIB sobre una eventual indisponibilidad del sistema, las documentaciones para la gestión contractual del proceso de pago específico podrán ser tramitadas fuera del PPIB, presentándose vía Central de Protocolo de la ITAIPU.

§ 1º Todos los defectos, errores, incorrecciones, fallas, omisiones y cualesquiera otras irregularidades ocurridas durante la ejecución del suministro proveniente de desidia, negligencia, orientación incorrecta, así como el empleo de materiales inferiores en calidad o cantidad a los definidos en los documentos contractuales, serán corregidos o rehechos por el CONTRATISTA, a sus expensas, sin que haya alteración de los plazos contractuales.

§ 2º Se a CONTRATADA, notificada por escrito, não adimplir com as suas obrigações no prazo estabelecido, a ITAIPU poderá autorizar terceiros a executá-las, cobrando da CONTRATADA os ônus decorrentes.

§ 3º A CONTRATADA é responsável pelo fornecimento total de todos os equipamentos e materiais contidos nas Especificações Técnicas, Anexo I, assim como, pelo carregamento, transporte, descarga e manuseio dos equipamentos e peças.

§ 2º Si el CONTRATISTA, notificado por escrito, no cumpliere con sus obligaciones en el plazo establecido, la ITAIPU, podrá autorizar a terceros la ejecución, cobrando al CONTRATISTA los gastos resultantes.

§ 3º El CONTRATISTA es responsable por el suministro total de todos los equipos y materiales contenidos en la Especificaciones Técnicas, Anexo I, así como por el cargamento, transporte, descarga y manejo de los equipos y piezas.

CAPÍTULO IX
PREÇOS

CLÁUSULA 21 Os preços, a serem praticados nesta contratação, são os estabelecidos na Proposta Comercial, anexo deste CONTRATO.

§ 1º A ITAIPU não aceitará nenhuma reclamação por eventual erro de cálculo ocorrido na formação dos preços constantes na Proposta Comercial apresentada pela CONTRATADA.

§ 2º Nos preços estão incluídos todos os custos, obrigações e encargos inerentes ao objeto contratado, não podendo ser atribuída à ITAIPU nenhuma despesa adicional, a qualquer título.

CAPÍTULO IX
PRECIOS

CLÁUSULA 21 Los precios, a ser practicados en esta contratación, son los establecidos en la Oferta Comercial, anexo de este CONTRATO.

§ 1º La ITAIPU no aceptará ningún reclamo por eventual error de cálculo ocurrido en la elaboración de los precios consignados en la Oferta Comercial presentada por el CONTRATISTA.

§ 2º En los precios están incluidos todos los gastos y obligaciones inherentes al objeto contratado, con lo cual no podrá atribuirse a la ITAIPU ningún gasto adicional, a cualquier título.

CAPÍTULO X
REAJUSTE DE PREÇOS

CLÁUSULA 22 Os valores dos eventos geradores de faturamento serão reajustados anualmente, para mais ou para menos, a partir da data-base econômica, mediante solicitação da CONTRATADA, de acordo com a fórmula e as condições a seguir:

$R = P_b [(INPC_i / INPC_o) - 1]$

Onde:

R = reajuste da parcela em liberação;

CAPÍTULO X
REAJUSTE DE PRECIOS

CLÁUSULA 22 Los valores provenientes de los eventos generadores de facturación serán reajustados anualmente, para más o para menos, a partir del mes 13° (decimotercero), esto significa, luego de transcurridos 12 (doce) meses contados a partir de la fecha-base económica.

§ 1º Los valores provenientes de los eventos generadores de facturación, correspondientes a la primera anualidad, entiéndase, los valores comprendidos entre los meses 1 al 12 (uno al doce), computados a partir de la fecha-base económica, no serán reajustados, por lo que cualquier petición del CONTRATISTA en tal sentido, será rechazada por la ITAIPU.

§ 2º El CONTRATISTA deberá presentar la solicitud correspondiente de reajuste, de acuerdo con la fórmula y las condiciones siguientes:

R = Pb [(IPCi / IPCo) - 1]

Donde:

R = reajuste del monto básico a pagar;

P_b = valor básico da parcela em liberação;

INPC = Índice Nacional de Preços ao Consumidor, elaborado pelo IBGE – Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística ou índice oficial que venha substituí-lo;

$_i$ = o índice de ordem "$_i$" refere-se ao 12º (décimo segundo) mês, 24º (vigésimo quarto) mês e assim sucessivamente, contados a partir da data-base econômica; e

$_o$ = o índice de ordem "$_o$" refere-se ao mês da data-base econômica.

Parágrafo único No caso de indisponibilidade do índice de ordem "$_i$", será adotado o último índice publicado, com recálculo do reajuste quando da disponibilidade do índice definitivo.

CLÁUSULA 23 O valor reajustado da parcela em liberação será obtido pela seguinte fórmula:

$PR = R + P_b$

Onde:

PR = valor reajustado da parcela;

R = reajuste da parcela em liberação; e

P_b = valor básico da parcela em liberação.

CLÁUSULA 24 Não será computado, para fins de reajuste, o prazo decorrido entre a data de conclusão do evento e a data de realização do pagamento.

CLÁUSULA 25 A data-base econômica correspondente a este CONTRATO é DD/MM/AAAA.

CAPÍTULO XI
MOEDA DE PAGAMENTO

CLÁUSULA 26 Os pagamentos serão realizados em Real (R$).

CAPÍTULO XII
FORMA E CONDIÇÕES DE PAGAMENTO

CLÁUSULA 27 O pagamento, pelo fornecimento realizado, será efetuado aos 30 (trinta) dias corridos contados a partir da data de entrega dos produtos, condicionado à aprovação, pela ITAIPU, do fornecimento realizado.

P_b = monto básico a pagar;

IPC = Índice de Precios al Consumidor - Área Metropolitana de Asunción - columna "Índice General", emitido por el "Banco Central del Paraguay", o el índice oficial que venga a substituirlo;

i = el índice de orden "i" se refiere al 12º (décimo segundo) mes, 24º (vigésimo cuarto) mes y así sucesivamente, contados a partir de la fecha-base económica;

o = el índice de orden "o" se refiere al mes de la fecha-base económica.

§ 3º En el caso de indisponibilidad del índice de orden "i", será adoptado el último índice publicado, con re-cálculo del reajuste cuando se disponga del índice definitivo.

CLÁUSULA 23 El valor reajustado será obtenido mediante la aplicación de la siguiente fórmula:

$PR = R + Pb$

Donde:

PR = valor reajustado;

R = reajuste del monto básico a pagar;

Pb = monto básico a pagar.

CLÁUSULA 24 No será computado para fines de reajuste el plazo transcurrido entre la fecha de conclusión del evento y la fecha de realización del pago.

CLÁUSULA 25 La fecha-base económica correspondiente a este CONTRATO es DD/MM/AAAA.

CAPÍTULO XI
MONEDA DE PAGO

CLÁUSULA 26 Los pagos serán efectuados en Guaraní (G.).

CAPÍTULO XII
FORMA Y CONDICIONES DE PAGO

CLÁUSULA 27 El pago del valor referente al suministro aprobado por la ITAIPU del "camión grúa" correspondiente al ítem 1 de la Oferta Comercial, será efectuado a los 30 (treinta) días corridos, contados a partir de la fecha de entrega efectiva de la solicitud de pago en la Central de

	Protocolo de la ITAIPU, condicionado a la aprobación por la ITAIPU del objeto contratado.
§ 1º A CONTRATADA deverá realizar a entrega com a correspondente nota fiscal ou equivalente, emitida para a ITAIPU - CNPJ 00.395.988/0012-98, discriminando detalhadamente os valores cobrados, o fornecimento realizado, a identificação deste CONTRATO e demais informações pertinentes.	**§ 1º** Posterior a la realización del objeto contratado, el CONTRATISTA deberá remitir al área gestora, vía Central de Protocolo de la ITAIPU, la siguiente documentación exigida para la liberación del pago: a) solicitud del pago, indicando el número de la factura, y el número de cuenta bancaria con especificación del banco donde desea recibir la transferencia; b) "factura legal" relativa al suministro aprobado por la ITAIPU, discriminándose detalladamente los valores cobrados, la identificación de este Contrato y demais informaciones pertinentes.
CLÁUSULA 28 O pagamento, pelos serviços aprovados pela ITAIPU, será efetuado aos 30 (trinta) dias corridos contados a partir da data de registro da solicitação de pagamento no Portal de Pagamentos da Itaipu Binacional (PPIB), condicionado ao correto preenchimento da solicitação de pagamento e da nota fiscal ou equivalente.	**CLÁUSULA 28** El pago de los valores referente a los servicios aprobados por la ITAIPU de "servicio técnico y mantenimiento" correspondiente al ítem 2 de la Oferta Comercial, será efectuado a los 30 (treinta) días corridos, contados a partir de la fecha de ingreso al Protocolo (físico o electrónico) de la ITAIPU, de la solicitud de pago generada en el Portal de Pagos de la ITAIPU Binacional (PPIB), condicionado a la verificación previa y aprobación por la ITAIPU en el PPIB, de los servicios realizados.
§ 1º Após a aprovação dos serviços pela ITAIPU, a CONTRATADA deverá registrar no PPIB a solicitação de pagamento, anexando a nota fiscal ou equivalente, emitida para a ITAIPU - CNPJ 00.395.988/0012-98, destacando o local da realização dos serviços e discriminando detalhadamente os valores cobrados, os serviços prestados, a identificação deste CONTRATO e demais informações pertinentes. Quando aplicável, deverá ser discriminado o valor correspondente à mão de obra.	**§ 1º** Posterior a la aprobación de cada medición por parte de la ITAIPU, por los servicios realizados, el CONTRATISTA deberá anexar al PPIB y remitir al área gestora, vía Protocolo (físico o electrónico) de la ITAIPU, la siguiente documentación exigida para la liberación del pago: a) solicitud del pago, generada desde la plataforma electrónica PPIB, indicando el número de la factura, y el número de cuenta bancaria con especificación del banco donde desea recibir la transferencia; b) "factura legal" relativa a los servicios aprobados por la ITAIPU, discriminándose detalladamente los valores cobrados, la identificación de este CONTRATO y demás informaciones pertinentes.
§ 2º Caso seja identificada, pela ITAIPU, alguma inconsistência na nota fiscal ou equivalente, a CONTRATADA será notificada pela ITAIPU, por e-mail, para que adote providências e submeta a documentação apta para nova análise pela ITAIPU. O prazo de pagamento será contado a partir da data da entrega na ITAIPU, pela CONTRATADA, da documentação apta.	**§ 2º** En caso de que la ITAIPU identifique alguna inconsistencia en la documentación para el pago y/o proceso de pago en el PPIB, el CONTRATISTA será notificado por la ITAIPU, vía e-mail y/o PPIB, a fin de que adopte providencias y rectifique la inconsistencia y/o anexe la documentación correcta para un nuevo análisis por la ITAIPU. El plazo de pago será contado a partir de la fecha de presentación formal por

parte del CONTRATISTA, de la documentación correcta.

§ 3º Excepcionalmente, en caso de que el CONTRATISTA alegue de manera formal la imposibilidad de utilizar el PPIB por razones de fuerza mayor, con el acuerdo del Área Gestora y previa verificación de los Gestores del PPIB sobre una eventual indisponibilidad del sistema, el proceso de pago específico podrá ser tramitado fuera del PPIB, presentándose vía Central de Protocolo de la ITAIPU la documentación exigida para la liberación del pago estipulada en el presente instrumento, respetándose el plazo para el pago establecido en esta cláusula.

§ 4º En caso de que la ITAIPU identifique alguna inconsistencia en la documentación presentada para el pago y/o el CONTRATISTA no presente la documentación completa exigida, el plazo de pago será contado a partir de la fecha de presentación formal, vía Central de Protocolo de la ITAIPU por parte del CONTRATISTA, del respectivo documento corregido o faltante.

CLÁUSULA 29 Quando aplicáveis os termos do capítulo REAJUSTE DE PREÇOS, as parcelas básicas e de reajuste deverão ser apresentadas de forma discriminada, em notas fiscais ou equivalentes distintas para cada parcela.

CLÁUSULA 29 Cuando sean aplicables los términos del capítulo REAJUSTE DE PRECIOS, las cuotas básicas y de reajuste deberán ser presentadas de forma discriminada y en facturas separadas.

CLÁUSULA 30 Todos os tributos, despesas e quaisquer ônus de natureza federal, estadual ou municipal, relativos a este CONTRATO e decorrentes da legislação brasileira em vigor nesta data, ficarão a cargo exclusivo da CONTRATADA, que também se responsabilizará por seus recolhimentos e pelo cumprimento de todas as obrigações e formalidades legais perante as autoridades competentes.

CLÁUSULA 30 Todos los tributos, gastos fiscales y sociales, relativos a este CONTRATO y derivados de la legislación paraguaya, quedarán a cargo exclusivo del CONTRATISTA ante las autoridades competentes.

CLÁUSULA 31 Em caso de glosa, a CONTRATADA será notificada e terá um prazo de até 30 (trinta) dias corridos contados a partir da data da efetiva comunicação, por escrito, expedida pela ITAIPU, para apresentar a defesa. Transcorrido esse prazo, e não apresentada a defesa, a ITAIPU considerará como aceita pela CONTRATADA a glosa aplicada.

CLÁUSULA 31 Para la aplicación de glosa, el CONTRATISTA será notificado y tendrá un plazo de hasta 30 (treinta) días corridos, contados a partir de la fecha de la efectiva comunicación, por escrito, expedida por la ITAIPU, para presentar su defensa. Transcurrido este plazo y no presentada la defensa, la ITAIPU considerará aceptada por el CONTRATISTA la glosa aplicada.

Parágrafo único Aceita a justificativa apresentada pela CONTRATADA, o prazo para restituição da glosa efetuada será de até 15 (quinze) dias corridos contados a partir da respectiva aceitação pela ITAIPU.

Parágrafo único Aceptada la justificación presentada por el CONTRATISTA, el plazo para restitución de la glosa efectuada será de hasta 15 (quince) días corridos, contados a partir de la respectiva aceptación por la ITAIPU.

CLÁUSULA 32 A ITAIPU poderá deduzir, do pagamento devido à CONTRATADA, valores em cobrança, sem o devido respaldo contratual ou resultantes de penalidades ou qualquer outro débito da CONTRATADA decorrente dos

CLÁUSULA 32 La ITAIPU podrá deducir del pago adeudado al CONTRATISTA, valores solicitados sin el debido respaldo contractual, o resultantes de penalidades, o cualquier otro débito del CONTRATISTA derivados de los compromisos

compromissos assumidos neste CONTRATO ou de qualquer outra relação jurídica formalizada com ITAIPU.

CLÁUSULA 33 A ITAIPU efetuará o pagamento somente mediante crédito na conta corrente, indicada pela CONTRATADA, de titularidade do CNPJ informado nesta contratação. O comprovante de depósito suprirá o recibo de pagamento.

CLÁUSULA 34 A ITAIPU não efetuará pagamento de valores que tenham sido colocados em cobrança ou descontos em bancos e não se responsabilizará pelo pagamento de valores contratuais negociados pela CONTRATADA na rede bancária (descontos e cobranças de duplicatas).

CLÁUSULA 35 Todos os valores a que a CONTRATADA tiver direito deverão ser solicitados até o último faturamento. Transcorrido esse prazo sem que tenha havido a cobrança, considerar-se-á, para todos os efeitos, que a CONTRATADA renunciou de forma irretratável e incondicional aos valores que eventualmente lhe sejam devidos.

CAPÍTULO XIII
PENALIDADES

CLÁUSULA 36 Em notificação escrita e sem prejuízo da faculdade de rescindir este CONTRATO, garantindo o direito ao contraditório e à ampla defesa, a ITAIPU poderá aplicar à CONTRATADA as penalidades contratuais de advertência por escrito, multas moratórias, multa compensatória e/ou rescisão contratual unilateral, que poderão ser cumulativas, conforme consta a seguir:

I) caberá a incidência de advertência por escrito às infrações contratuais leves, que não acarretem prejuízo de monta ao interesse do objeto deste CONTRATO e que não estejam especificamente previstas nos incisos II a VIII desta cláusula;

II) caberá multa moratória de 0,166%, por dia de atraso, calculada sobre o valor atualizado total do subitem 1.1 da Proposta Comercial, pelo descumprimento do prazo contratual para entrega do equipamento na ITAIPU;

III) exceto para o caso previsto no inciso "II", caberá multa moratória de 2%, por dia de atraso, calculada sobre o valor atualizado total do subitem 2.1 da Proposta Comercial, pelo descumprimento do prazo contratual para realização do serviço de

asumidos en este CONTRATO o de cualquier otra relación jurídica formalizada con la ITAIPU.

CLÁUSULA 33 La ITAIPU efectuará el pago al CONTRATISTA mediante crédito en la cuenta bancaria, de su titularidad, indicada por el mismo. El comprobante de depósito suplirá el recibo de pago y será suficiente para la demostración de la cancelación de la deuda.

CLÁUSULA 34 La ITAIPU no efectuará pago de valores que hayan sido colocados en cobro o descuentos en bancos, y no se responsabilizará por el pago de valores contractuales negociados por el CONTRATISTA ante la red bancaria (descuentos y cobros de pagarés).

CLÁUSULA 35 Todos los valores a los que el CONTRATISTA tenga derecho deberán ser solicitados - a más tardar - en la última facturación. Transcurrido este plazo sin que tales solicitudes sean presentadas, será considerado, para todos los efectos, que el CONTRATISTA ha renunciado de forma irretractable e incondicional a los valores que le sean por acaso adeudados.

CAPÍTULO XIII
PENALIDADES

CLÁUSULA 36 En notificación escrita y sin perjuicio de la facultad de resolver este CONTRATO, garantizándose el derecho a la defensa, la ITAIPU podrá aplicar al CONTRATISTA las penalidades contractuales de advertencia por escrito, multas moratorias, multa compensatoria y/o rescisión contractual unilateral, que podrán ser acumulativas, conforme a lo siguiente:

I) corresponderá la advertencia por escrito por infracciones contractuales leves, que no ocasionen perjuicio relevante al objeto de este CONTRATO y que no estén específicamente previstos en los incisos II al VIII de esta cláusula;

II) corresponderá multa moratoria de 0,166%, por día de atraso, calculada sobre el valor actualizado total del sub-ítem 1.1 de la Oferta Comercial por el incumplimiento del plazo contractual para entrega del equipamiento en la ITAIPU;

III) excepto para los casos previstos en el inciso “II”, corresponderá multa moratoria de 2%, por día de atraso, calculada sobre el valor actualizado total del sub-ítem 2.1 de la Oferta Comercial pelo incumplimiento de los plazos contractuales para realización de los

entrega técnica ou de treinamento;

IV) exceto para os casos previstos nos incisos "II" e "III", caberá multa moratória de 2%, por dia de atraso, calculada sobre o valor atualizado total do subitem 2.2 da Proposta Comercial, pelo descumprimento dos prazos contratuais relacionados ao serviço de manutenção preventiva do caminhão;

V) exceto para os casos previstos nos incisos "II", "III" e "IV", caberá multa moratória de 2%, por dia de atraso, calculada sobre o valor atualizado total do subitem 2.3 da Proposta Comercial, pelo descumprimento dos prazos contratuais relacionados ao serviço de manutenção preventiva do guindaste;

VI) exceto para os casos previstos nos incisos "II", "III", "IV" e "V", caberá multa moratória de 0,05%, calculada sobre o valor atualizado deste CONTRATO, pelo descumprimento:

a) por dia de atraso, dos demais prazos contratuais, ou aqueles acordados ou estabelecidos pelo gestor deste CONTRATO;

b) por infração, de solicitações específicas e oriundas do gestor deste CONTRATO;

c) por infração, da obrigação de anexar a documentação para gestão contratual no PPIB, se for o caso.

VII) exceto para os casos previstos nos incisos "II", "III", "IV", "V" e "VI", caberá multa moratória de 0,5%, por infração, calculada sobre o valor atualizado deste CONTRATO, pelo descumprimento:

a) das obrigações trabalhistas, previdenciárias e tributárias;

b) das Diretrizes para a Segurança e Saúde no Trabalho;

c) de qualquer outra obrigação legal ou contratual.

VIII) caberá multa compensatória de 5% calculada sobre o valor atualizado deste CONTRATO, no caso de rescisão contratual.

CLÁUSULA 37 O montante correspondente à soma dos valores básicos das multas moratórias

servicios técnico de entrega y entrenamiento;

IV) excepto para los casos previstos en los incisos "II" y "III", corresponderá multa moratoria de 2%, por día de atraso, calculada sobre el valor actualizado total del sub-ítem 2.2 de la Oferta Comercial por el incumplimiento de los plazos contractuales relacionados al servicio de mantenimiento preventivo del camión;

V) excepto para los casos previstos en los incisos "II", "III" y "IV", corresponderá multa moratoria de 2%, por día de atraso, calculada sobre el valor actualizado total del sub-ítem 2.3 de la Oferta Comercial por el incumplimiento de los plazos contractuales relacionados al servicio de mantenimiento preventivo de la grúa articulada;

VI) excepto para los casos previstos en los incisos "II", "III", "IV" y "V", corresponderá multa moratoria de 0,05%, calculada sobre el valor actualizado de este CONTRATO, por el incumplimiento de:

a) los demás plazos contractuales, o aquellos acordados o establecidos por el gestor de este CONTRATO, por día de atraso;

b) solicitudes específicas y originadas del gestor de este CONTRATO, por cada incumplimiento;

c) la obligación de entregar la documentación para la gestión contractual, por cada incumplimiento;

VII) excepto para los casos previstos en los incisos "II", "III", "IV", "V" y "VI", corresponderá multa moratoria de 0,5%, calculada sobre el valor actualizado de este CONTRATO, por el incumplimiento de:

a) las obligaciones laborales, previsionales y tributarias, por infracción;

b) las Directrices de Seguridad y Salud en el Trabajo, por infracción;

c) cualquier otra obligación legal o contractual, por cada infracción o incumplimiento.

VIII) corresponderá multa compensatoria del 5% calculada sobre el valor actualizado de este CONTRATO en el caso de resolución contractual.

CLÁUSULA 37 El monto correspondiente a la suma de los valores básicos de las multas

será limitado a 10% calculado sobre o valor atualizado deste CONTRATO. Caso isso ocorra, a ITAIPU poderá rescindir este CONTRATO.

CLÁUSULA 38 A cada obrigação contratual descumprida será aplicada a penalidade correspondente, que é independente e cumulativa.

CLÁUSULA 39 A penalidade não será aplicada caso o fato gerador tenha sido motivado por força maior ou caso fortuito.

CLÁUSULA 40 Ocorrendo penalidade, a ITAIPU notificará a CONTRATADA sobre o descumprimento de obrigações contratuais, com a abertura de processo administrativo, garantindo o direito ao contraditório e à ampla defesa no prazo de até 5 (cinco) dias úteis contados a partir da data do efetivo recebimento da comunicação, por escrito, expedida pela ITAIPU.

Parágrafo único Transcorrido o prazo sem que haja sido oferecida a defesa, ou se oferecida e julgada improcedente, a penalidade será apurada pela ITAIPU. Porém, julgada procedente a defesa, a penalidade automaticamente tornar-se-á sem efeito.

CLÁUSULA 41 As penalidades estabelecidas neste capítulo não excluem nenhuma outra prevista em lei nem a responsabilidade da CONTRATADA por perdas e danos que causar à ITAIPU, em consequência do inadimplemento de qualquer condição ou cláusula deste CONTRATO.

CLÁUSULA 42 Nenhuma penalidade será aplicada pela ITAIPU sem que a CONTRATADA tenha assegurado seu direito ao contraditório e à ampla defesa.

CLÁUSULA 43 Para efeito de aplicação de multa:

I) considera-se valor atualizado, o valor contratual básico corrigido pela fórmula de reajuste;

II) considera-se valor atualizado total do subitem, o valor constante na coluna "Total", da Proposta Comercial, correspondente ao subitem descumprido, corrigido pela fórmula de reajuste;

III) o número dos dias de atraso é calculado somando-se os dias, iniciando-se a contagem no primeiro dia útil seguinte ao do vencimento da obrigação e finalizando-a no dia em que ocorrer o seu cumprimento.

moratorias será limitado al 10% calculado sobre el valor actualizado de este CONTRATO. Si el valor de las multas llega a ese porcentaje, la ITAIPU podrá resolver este CONTRATO.

CLÁUSULA 38 A cada obligación contractual incumplida le será aplicada la penalidad correspondiente, que es independiente y acumulativa.

CLÁUSULA 39 La penalidad no será aplicada en caso de que el hecho generador haya sido motivado por fuerza mayor o caso fortuito.

CLÁUSULA 40 De existir causal de penalidad, la ITAIPU comunicará por escrito al CONTRATISTA el incumplimiento de su obligación contractual y el cálculo de la multa a ser aplicada, para la presentación del descargo correspondiente en el plazo de hasta 5 (cinco) días hábiles contados a partir de la fecha de recibida la mencionada comunicación.

Parágrafo único Transcurrido el plazo sin que haya sido presentada la defensa, o si presentándose es juzgada improcedente, la penalidad será aplicada por la ITAIPU. Si es juzgada procedente, la penalidad quedará automáticamente sin efecto.

CLÁUSULA 41 Las penalidades establecidas en este capítulo no excluyen cualquier otra prevista en la ley ni la responsabilidad del CONTRATISTA, por pérdidas y daños que causare a la ITAIPU, como consecuencia del incumplimiento de cualquier condición o cláusula de este CONTRATO.

CLÁUSULA 42 Ninguna penalidad será aplicada por la ITAIPU sin que se le garantice al CONTRATISTA el derecho a la defensa.

CLÁUSULA 43 A los efectos de aplicación de multa se considera:

I) valor actualizado: Valor contractual básico corregido por la fórmula de reajuste;

II) valor actualizado total del sub-ítem: Valor de la columna "Total" de la Oferta Comercial del sub-ítem en incumplimiento, corregido por la fórmula de reajuste;

III) el número de días de atraso es calculado sumándose los días, iniciándose la cuenta en el primer día hábil posterior al vencimiento de la obligación, y finalizándose en el día en que ocurra su cumplimiento.

CAPÍTULO XIV
RESPONSABILIDADE TÉCNICA, COMERCIAL, LICENÇAS, MARCAS E PATENTES

CLÁUSULA 44 A CONTRATADA responde pelo uso de licenças, marcas e/ou patentes, pelo desempenho, bem como pelo suporte técnico durante o período de vigência deste CONTRATO.

CAPÍTULO XV
GARANTIA

CLÁUSULA 45 A CONTRATADA deverá oferecer garantia mínima de 36 (trinta e seis) meses para o caminhão autopropelido, para o guindaste articulado e seus acessórios (incluindo extensão articulada, cesto acoplado, guincho e controle remoto) e para a carroceira, objeto do deste CONTRATO, contados a partir da data da emissão do Certificado de Recebimento, após entrega no Centro Logístico (Armazém/Almoxarifado) da ITAIPU.

§ 1º A garantia aqui prevista cobre todos os defeitos decorrentes de quaisquer erros ou omissões da CONTRATADA e, em especial, os derivados de erro de concepção de projeto, falhas de componentes e de fabricação.

§ 2º A garantia de que trata esta cláusula não inclui os danos ou defeitos comprovadamente resultantes de desgaste normal ou de utilização anormal.

§ 3º Durante o período de garantia, a CONTRATADA se obriga a substituir ou reparar produtos defeituosos, ou que não atendam as Especificações Técnicas, recolocando-os perfeitamente de acordo com o estabelecido neste Contrato, sem nenhum ônus para a ITAIPU.

§ 4º As assistências técnicas autorizadas para reparar defeitos de fábrica no caminhão autopropelido durante o período de garantia deverão ser prestadas no município de Foz do Iguaçu ou de Ciudad del Este, por representantes autorizados pelo fabricante do caminhão autopropelido e não implicarão alteração de responsabilidade da CONTRATADA pela execução integral do objeto deste provimento, sendo inclusive solidário e diretamente responsável perante a ITAIPU, ou terceiros, por toda ação ou omissão dos representantes autorizados pelo fabricante do caminhão autopropelido.

§ 5º Os serviços para reparar defeitos de fábrica no guindaste articulado e seus acessórios (incluindo extensão articulada, cesto acoplado, guincho e controle remoto) e na carroceira

CAPÍTULO XIV
RESPONSABILIDAD TÉCNICA, COMERCIAL, LICENCIAS, MARCAS Y PATENTES

CLÁUSULA 44 El CONTRATISTA responde por el uso de licencias, marcas y/o patentes, por el desempeño, y por el soporte técnico durante el período de vigencia de este CONTRATO.

CAPÍTULO XV
GARANTÍA

CLÁUSULA 45 El CONTRATISTA deberá ofrecer una garantía mínima de 36 (treinta y seis) meses para el camión autopropulsado, para la grúa articulada y sus accesorios (incluyendo extensión articulada, cesto acoplado, cabrestante y control remoto) así como para la carrocería, plazo a contar a partir de la fecha de emisión del Certificado de Recepción, luego de la entrega en el Centro Logístico (Almacén/Depósito) de la ITAIPÚ.

§ 1º La garantía aquí prevista cubre todos los defectos oriundos de cualquier error u omisión del CONTRATISTA y en especial los derivados de errores de concepción de proyecto, fallas de componentes, así como de fabricación.

§ 2º La garantía de esta cláusula no incluye los daños o defectos que fueran fehacientemente comprobados que resultasen del desgaste normal o de utilización anormal.

§ 3º Durante el periodo de garantía, el CONTRATISTA se obliga a sustituir o reparar los productos defectuosos, o que no atienden las Especificaciones Técnicas, restituyéndolos perfectamente de acuerdo con lo establecido en este Contrato, sin costo para la ITAIPU.

§ 4º Las asistencias técnicas autorizadas para reparar defectos de fábrica durante el periodo de garantía deberán ser prestadas en el municipio de Foz de Iguazú o de Ciudad del Este, por representantes autorizados por el fabricante del camión autopropulsado que no implique alteración de responsabilidad del CONTRATISTA por la ejecución integral del objeto de esta disposición, siendo también solidario responsable ante la ITAIPU, o terceros, por toda acción u omisión de los representantes autorizados por el fabricante del camión autopropulsado.

§ 5º Los servicios para reparar defectos de fábrica en la grúa articulada y sus accesorios (incluyendo extensión articulada, cesto acoplado, cabrestante y control remoto) y en la carrocería

durante o período de garantia deverão ser prestadas preferencialmente nas dependências da ITAIPU e não implicarão alteração de responsabilidade da CONTRATADA pela execução integral do objeto deste provimento, sendo inclusive solidário e diretamente responsável perante a ITAIPU, ou terceiros, por toda ação ou omissão dos representantes autorizados do guindaste articulado e seus acessórios e da carroceria. Quando justificadamente não for possível a manutenção/reparo na Usina Hidrelétrica de Itaipu, o equipamento poderá ser transportado para que o serviço seja executado na sede da CONTRATADA ou em local por ela designado, sujeito à aprovação da ITAIPU, sendo a ITAIPU responsável pelo transporte do equipamento. A CONTRATADA será responsabilizada por qualquer sinistro, furto ou dano ocorrido durante o período em que o equipamento estiver sob sua responsabilidade.

durante el periodo de garantía, deberán ser prestadas preferencialmente en las dependencias de la ITAIPU y no implicarán alteración de responsabilidad del CONTRATISTA por la ejecución integral del proyecto de esta provisión, siendo inclusive solidario responsable ante la ITAIPU, o terceros, por toda la acción u omisión de los representantes autorizados de la grúa articulada junto con sus accesorios y carrocería. Cuando justificadamente no fuera posible el mantenimiento/reparación en la Usina Hidroeléctrica de ITAIPU, el equipamiento podrá ser transportado para que el servicio sea ejecutado en la sede del CONTRATISTA o en un local por ésta designada, sujeto a aprobación de la ITAIPU, siendo ITAIPU responsable por el transporte del equipamiento. El CONTRATISTA será responsable por cualquier siniestro, hurto u daño ocurrido durante el periodo en que el equipamiento esté sobre su responsabilidad.

§ 6º Se o representante autorizado não for capaz de prestar assistência técnica para um determinado defeito, o equipamento deverá ser remetido ao seu fabricante para os devidos reparos. Os custos com os deslocamentos de ida e retorno, multas, pedágios, seguros do veículo e do equipamento, dentre outros, correrão por conta da CONTRATADA, enquanto dentro do período da garantia.

§ 6º Si el representante autorizado no fuera capaz de prestar asistencia técnica para un determinado defecto, el equipamiento deberá ser remitido a su fabricante para las debidas reparaciones. Los costos relacionados a los desplazamientos de ida y retorno, multas, peajes, seguros del vehículo y del equipamiento, entre otros, correrán por cuenta del CONTRATISTA, siempre y cuando los equipamientos estén dentro del periodo de garantía.

§ 7º Caso sejam necessários testes ou ensaios para aferir a qualidade da reposição ou reparos executados, os ônus decorrentes correrão por conta da CONTRATADA.

§ 7º Caso sean necesarios pruebas y ensayos para inspeccionar la calidad de la reposición o las reparaciones realizadas, los costos incurridos serán pagos por el CONTRATISTA.

§ 8º A CONTRATADA deverá providenciar que qualquer intervenção no equipamento durante o período de garantia ocorra na rede de assistência técnica autorizada dos fabricantes do caminhão autopropelido ou do guindaste articulado e seus acessórios ou da carroceria. Todos os custos decorrentes do acionamento em garantia serão de responsabilidade da CONTRATADA.

§ 8º El CONTRATISTA deberá providenciar que cualquier intervención en el equipamiento durante el periodo de garantía ocurra en la red de asistencia técnica autorizada de los fabricantes del camión autopropulsado o la grúa articulada y sus accesorios, o de la carrocería. Todos los costos originados por el accionamiento de la garantía serán responsabilidad del CONTRATISTA.

§ 9º Caso A CONTRATADA não providencie as necessárias reposições ou correções dos produtos dentro do prazo fixado por escrito pela ITAIPU, segundo a natureza dos defeitos, a ITAIPU poderá, a seu critério, substituir ou corrigir esses produtos, debitando à CONTRATADA o custo correspondente. A CONTRATADA permanecerá, para todos os fins, como responsável pelo perfeito desempenho desses produtos, não se alterando ou diminuindo a garantia prevista nesta cláusula.

§ 9º Caso el CONTRATISTA no providencie las necesarias reposiciones o correcciones de los productos dentro del plazo fijado por escrito por la ITAIPU, según la naturaleza de los defectos, la ITAIPU podrá a su criterio sustituir o corregir esos productos, debitando al CONTRATISTA el costo correspondiente. El CONTRATISTA permanecerá, para todos los fines, como responsable por el perfecto funcionamiento de los productos, no pudiendo ser alterado o disminuido la garantía prevista en esta cláusula.

§ 10º A CONTRATADA deverá garantir existência de assistência técnica e fornecimento de peças para o equipamento, objeto do fornecimento,

§ 10º El CONTRATISTA deberá garantizar la existencia de asistencia técnica y suministro de piezas para el equipamiento objeto de entrega

pelo período mínimo de 10 (dez) anos, contados a partir da data da emissão do Certificado de Recebimento, após entrega no Centro Logístico (Armazém/Almoxarifado) da ITAIPU.

por el periodo de 10 años, contados a partir de la fecha de emisión del Certificado de Recepción, luego de la entrega en el Centro Logístico (Almacén/Depósito) de la ITAIPU.

CAPÍTULO XVI
RESPONSABILIDADE POR DANOS E PREJUÍZOS

CLÁUSULA 46 É de responsabilidade da CONTRATADA a integral indenização à ITAIPU ou a terceiros por danos e prejuízos diretos e indiretos causados por ela ou seus prepostos, na execução deste CONTRATO, resultantes de atos ou omissões culposos ou dolosos, não se eximindo dessa responsabilidade, ainda que a execução deste CONTRATO seja fiscalizada pela ITAIPU.

Parágrafo único A ITAIPU reserva-se o direito de deduzir dos valores devidos à CONTRATADA a importância necessária ao ressarcimento de tais danos e prejuízos.

CAPÍTULO XVI
RESPONSABILIDAD POR DAÑOS Y PERJUICIOS

CLÁUSULA 46 Es responsabilidad del CONTRATISTA la íntegra indemnización a la ITAIPU o a terceros por daños y perjuicios directos o indirectos causados por ella o sus representantes, en la ejecución de este CONTRATO, resultantes de actos u omisiones culposas o dolosas, no pudiendo eximir su responsabilidad, por más que la ejecución de este CONTRATO sea fiscalizada por la ITAIPU.

Parágrafo único La ITAIPU se reserva el derecho de deducir de los valores adeudados del CONTRATISTA, el monto necesario para el resarcimiento de tales daños y perjuicios.

CAPÍTULO XVII
CESSÃO, TRANSFERÊNCIA, DAÇÃO EM GARANTIA E SUBCONTRATAÇÃO

CLÁUSULA 47 O presente CONTRATO não poderá ser cedido, transferido ou dado em garantia. Qualquer subcontratação será sempre parcial e dependerá de aprovação prévia por escrito da ITAIPU, não podendo ultrapassar o limite de 30% do valor do CONTRATO.

§ 1º Na consecução deste CONTRATO, somente poderão ser objeto de subcontratação as seguintes atividades:

a) entrega técnica e treinamento;

b) manutenção preventiva e manutenção em garantia dos equipamentos.

§ 2º Nos casos em que for autorizada subcontratação deverá a CONTRATADA encaminhar, com antecedência mínima de 2 (dois) dias úteis do início da prestação do serviço, cópia do contrato entre as partes e a documentação dos empregados da subcontratada.

§ 3º A subcontratação não implica alteração da responsabilidade da CONTRATADA pela execução integral do objeto deste CONTRATO, respondendo ainda solidária e diretamente perante a ITAIPU ou terceiros por qualquer ação ou omissão de seus subcontratados.

CAPÍTULO XVII
CESIÓN, TRANSFERENCIA, DACIÓN EN GARANTÍA Y SUBCONTRATACIÓN

CLÁUSULA 47 El presente CONTRATO no podrá ser cedido, transferido o dado en garantía. Cualquier subcontratación deberá ser siempre parcial y solo podrá ser formalizada después de la aprobación de ITAIPU.

§ 1º Durante la ejecución de este CONTRATO, solo podrán ser objeto de subcontratación las siguientes actividades:

a) actividad de entrega técnica y entrenamiento;

b) mantenimiento preventivo y mantenimiento en garantía de los equipamientos.

§ 2º En los casos de subcontrataciones autorizadas, el CONTRATISTA deberá encaminar con antecedencia mínima de 2 (dos) días hábiles al inicio de la prestación del servicio, copia del contrato entre las partes y la documentación de los empleados del subcontratista.

§ 3º La subcontratación no implica alteración de responsabilidad del CONTRATISTA sobre la ejecución integral del objeto de este Contrato, siendo inclusive solidaria y directamente responsable ante ITAIPU o terceros por toda acción u omisión de sus subcontratistas.

§ 4º Nenhum vínculo contratual estabelecer-se-á entre a ITAIPU e eventuais subcontratadas.

CAPÍTULO XVIII
RESCISÃO POR PARTE DA ITAIPU

CLÁUSULA 48 O presente CONTRATO poderá ser rescindido de pleno direito, pela ITAIPU, mediante simples aviso, com antecedência de 30 (trinta) dias corridos, e ainda nas hipóteses em que a CONTRATADA:

I) descumpra qualquer cláusula ou condição do presente CONTRATO e seus anexos, bem como as ordens escritas emitidas pela ITAIPU;

II) paralise a execução do fornecimento sem justa causa e prévia comunicação à ITAIPU;

III) atrase, injustificadamente, por mais de 15 (quinze) dias corridos a execução do fornecimento;

IV) incida em multas cujo montante for igual ou superior a 10% (dez por cento) do valor atualizado deste CONTRATO;

V) ceda, transfira, dê em garantia, ou se associe com terceiros para a execução deste CONTRATO;

VI) subcontrate serviço e/ou fornecimento não autorizado pelo parágrafo primeiro da Cláusula anterior;

VII) entre em processo falimentar ou de insolvência civil e, conforme o caso, a critério da ITAIPU, de recuperação judicial;

VIII) extinga a sociedade;

IX) promova alteração social, fusão, cisão, incorporação ou modifique sua finalidade ou a estrutura da empresa, de forma que prejudique a execução deste CONTRATO.

§ 1º A rescisão de que trata esta cláusula implicará nas seguintes consequências:

a) assunção imediata do objeto deste CONTRATO, nas condições e local em que se encontrar, por parte da ITAIPU, que poderá, a seu critério, direta ou indiretamente, dar continuidade ao fornecimento;

b) retenção dos créditos da CONTRATADA, até

§ 4º Ningún vínculo contractual se establecerá entre la ITAIPU y los eventuales subcontratistas.

CAPÍTULO XVIII
RESOLUCIÓN POR PARTE DE LA ITAIPU

CLÁUSULA 48 El presente CONTRATO podrá ser resuelto de pleno derecho por la ITAIPU, mediante simple aviso, con antecedencia de 30 (treinta) días corridos, y además en las hipótesis de que el CONTRATISTA:

I. incumpla alguna cláusula o condición del presente CONTRATO y sus anexos, así como las instrucciones escritas emitidas por la ITAIPU;

II. paralice la ejecución del suministro, sin motivo justificado y sin previa comunicación a la ITAIPU;

III. atrase injustificadamente, por más de 15 (quince) días corridos la ejecución del suministro;

IV. incurra en multas cuyo monto fuere igual o superior al 10% (diez por ciento) del valor actualizado de este CONTRATO;

V. ceda, transfiera, dé en garantía, o se asocie con terceros para la ejecución de este CONTRATO;

VI. subcontrate servicio y/o suministro no autorizado conforme al parágrafo primero de la Cláusula anterior.

VII. entre en proceso de declaración de quiebra y conforme el caso, a criterio de la ITAIPU, de Convocatoria de Acreedores;

VIII. extinga la sociedad;

IX. promueva alteración social, fusión, separación, incorporación o modifique sus finalidades o la estructura de la empresa, de forma tal que perjudique la ejecución de este CONTRATO.

§ 1º La resolución de que trata esta cláusula, implicará las siguientes consecuencias:

a) asunción inmediata del CONTRATO, en las condiciones en que se encuentre por parte de la ITAIPU, que podrá, a su exclusivo criterio, directa o indirectamente, dar continuidad al suministro;

b) retención de los créditos del CONTRATISTA, hasta el límite de los perjuicios causados a

o limite dos prejuízos causados à ITAIPU; e

c) execução, dos valores das multas e das indenizações devidas.

§ 2º Caso a CONTRATADA entre em processo de recuperação judicial, é facultado à ITAIPU manter este CONTRATO, podendo assumir, mediante negociação, o controle de determinadas atividades de serviços essenciais.

CAPÍTULO XIX
RESCISÃO POR PARTE DA CONTRATADA

CLÁUSULA 49 Este CONTRATO poderá ser rescindido de pleno direito pela CONTRATADA se a ITAIPU, por sua exclusiva responsabilidade paralisar totalmente a execução do fornecimento, por prazo superior a 60 (sessenta) dias corridos, salvo em caso de calamidade pública, grave perturbação da ordem interna ou guerra.

Parágrafo único Nesse caso, a ITAIPU pagará à CONTRATADA a fatura relativa aos fornecimentos executados até a data da rescisão, deduzidas das eventuais multas e/ou débitos da CONTRATADA.

CAPÍTULO XX
RESCISÃO POR MOTIVO DE FORÇA MAIOR

CLÁUSULA 50 Se, por motivo de força maior, ocorrer paralisação do fornecimento por mais de 30 (trinta) dias corridos, os prazos deste CONTRATO serão negociados por mútuo acordo entre as partes, ou qualquer uma das partes poderá rescindir este CONTRATO, notificando a outra com uma antecedência de 15 (quinze) dias corridos.

§ 1º Nesse caso a ITAIPU fará, unicamente, o pagamento à CONTRATADA dos fornecimentos executados e não pagos até a data da paralisação, deduzindo-se os débitos e eventuais multas da CONTRATADA.

§ 2º As condições decorrentes da pandemia de COVID-19 são de conhecimento das partes e, abstratamente consideradas, não importarão em justificativa para revisão de obrigações contratuais, em especial dos prazos de execução e do equilíbrio econômico-financeiro.

§ 3º Eventuais pedidos de modificação de obrigações contratuais, desde que devidamente motivadas e justificadas, observarão o disposto nos art. 47 e 48 da NGL e em suas Instruções de Procedimentos.

la ITAIPU; y

c) ejecución de los valores de las multas y de las indemnizaciones debidas.

§ 2º La ITAIPU está facultada, en caso de convocatoria de acreedores del CONTRATISTA, a mantener este CONTRATO, pudiendo asumir, mediante negociación, el control de determinadas actividades de servicios esenciales.

CAPÍTULO XIX
RESOLUCIÓN POR PARTE DEL CONTRATISTA

CLÁUSULA 49 El presente CONTRATO podrá ser resuelto de pleno derecho por el CONTRATISTA si la ITAIPU, por su exclusiva responsabilidad, paraliza totalmente la ejecución del suministro, por un plazo superior a 60 (sesenta) días corridos, salvo en caso de calamidad pública, grave perturbación de orden interna o guerra.

Parágrafo único En este caso, la ITAIPU pagará al CONTRATISTA la factura relativa a los suministros entregados hasta la fecha de la resolución, deduciendo eventuales multas y/o débitos del CONTRATISTA.

CAPÍTULO XX
RESCISIÓN POR MOTIVO DE FUERZA MAYOR

CLÁUSULA 50 Si, por motivo de fuerza mayor, ocurriere la paralización del suministro por más de 30 (treinta) días corridos, los plazos de este CONTRATO serán negociados por las partes, o cualquiera de las partes podrá rescindir este CONTRATO, notificando a la otra con antelación de 15 (quince) días corridos.

§ 1º En este caso la ITAIPU hará únicamente el pago al CONTRATISTA de suministros ejecutados y no pagados hasta la fecha de la paralización, deduciendo los débitos y las eventuales multas del CONTRATISTA.

§ 2º Las condiciones resultantes de la pandemia de COVID-19 son conocidas por las partes, por tanto, no darán lugar a la revisión de las obligaciones contractuales, en especial, en lo referente a los plazos de ejecución y el equilibrio económico-financiero.

CAPÍTULO XXI
DISPOSIÇÕES GERAIS SOBRE O REGIME TRIBUTÁRIO

CLÁUSULA 51 Com base no artigo XII do Tratado de ITAIPU, promulgado pelo Decreto nº 72.707/1973, não serão aplicados tributos à ITAIPU nem nas aquisições de bens, mercadorias e serviços que sejam contratados pela entidade para destinação à central elétrica, seus acessórios e obras complementares.

Parágrafo único A isenção ou a incidência de tributos decorrentes do objeto contratado é prevista no "Enquadramento Tributário" emitido pela Assessoria Fiscal e Tributária da ITAIPU, sendo parte integrante como anexo deste CONTRATO.

CLÁUSULA 52 A ITAIPU é a única beneficiária da isenção tributária prevista no Tratado.

§ 1º A CONTRATADA, em razão desta contratação, não gozará dos mesmos benefícios fiscais de ITAIPU, ou seja, a isenção tributária não é extensível às operações que esta mantenha com seus fornecedores.

§ 2º Na proposta comercial, a CONTRATADA deve discriminar a composição do valor dos bens, mercadorias ou serviços de modo a evidenciar a não incidência de tributos no preço final, nos casos em que a isenção esteja prevista no enquadramento tributário referido no parágrafo único da cláusula anterior.

§ 3º O descumprimento das disposições previstas nesta Cláusula e no enquadramento mencionado no parágrafo único da cláusula anterior ensejará glosa pela ITAIPU contra a CONTRATADA, visando a garantia dos benefícios tributários estabelecidos no Tratado de ITAIPU.

§ 4º Constitui obrigação da CONTRATADA adotar todas as providências junto às fazendas públicas, incluindo eventuais medidas administrativas ou judiciais necessárias, visando a observância de eventuais benefícios tributários da ITAIPU previstos no enquadramento mencionado no parágrafo único da cláusula anterior.

CLÁUSULA 53 Todos os impostos, taxas e contribuições vigentes no Brasil, na data de apresentação da proposta comercial, devidos ao objeto deste CONTRATO, tenham sido considerados ou não em sua oferta, serão de responsabilidade exclusiva da CONTRATADA.

CAPÍTULO XXI
DISPOSICIONES GENERALES SOBRE EL RÉGIMEN TRIBUTARIO

CLÁUSULA 51 Con base en el artículo XII del Tratado de ITAIPU, aprobado y ratificado por la Ley 389/73, la ITAIPU y las operaciones en que esta es parte, relativas a la adquisición de bienes, obras y servicios, gozan de exención tributaria, cuando sean destinados a su beneficio, consumo o a ser incorporados a la entidad.

Parágrafo único La exención o la incidencia de los tributos consecuentes del objeto de esta contratación está prevista en el "Encuadramiento Tributario" emitido por la Asesoría Fiscal y Tributaria de la ITAIPU, siendo parte integrante como anexo de este CONTRATO.

CLÁUSULA 52 La ITAIPU es la única beneficiaria de la exención tributaria prevista en el Tratado.

§ 1º El CONTRATISTA, con respecto a esta contratación, no gozará de los mismos beneficios fiscales de la ITAIPU, por tanto, la exención tributaria no es extensible a las operaciones que este mantenga con sus proveedores por las prestaciones a la Entidad.

§ 2º En la oferta comercial, el CONTRATISTA debe discriminar la composición del valor de los bienes, mercaderías o servicios de modo a evidenciar la no incidencia de tributos en el precio final, en los casos en que la exención esté prevista en el encuadramiento referido en el parágrafo único de la cláusula anterior.

§ 3º El incumplimiento de las disposiciones previstas en esta cláusula y en el encuadramiento mencionado en el parágrafo único de la cláusula anterior, dará lugar a la aplicación de glosa por parte de la ITAIPU contra el CONTRATISTA, con el objetivo de garantizar los beneficios fiscales establecidos en el Tratado de ITAIPU.

§ 4º Es obligación del CONTRATISTA adoptar todas las medidas necesarias, pudiendo ser estas administrativas o judiciales, con el fin de dar cumplimiento a los beneficios fiscales de la ITAIPU previstos en el encuadramiento mencionado en el parágrafo único de la cláusula anterior.

CLÁUSULA 53 Todos los impuestos, tasas y contribuciones vigentes en el Paraguay a la fecha de presentación de la oferta comercial, adeudados en consecuencia de la prestación del objeto de este CONTRATO, hayan sido o no considerados en su oferta, correrán por cuenta exclusiva del CONTRATISTA.

CLÁUSULA 54 Nos termos do art. 98 do Código Tributário Nacional, instituído pela Lei nº 5.172/1966, os tratados e as convenções internacionais revogam ou modificam a legislação tributária interna, e serão observados pela que lhes sobrevenha.

CLÁUSULA 54 De acuerdo con la legislación vigente en el Paraguay sobre ordenamiento tributario, deberán ser atendidas las deducciones, exenciones o exoneraciones de impuestos, además de los regímenes tributarios especiales contemplados en los Acuerdos, Convenios y Tratados Internacionales suscriptos por el Estado Paraguayo, aprobados y ratificados por el Congreso Nacional.

CLÁUSULA 55 No pagamento de serviços, quando aplicável, a ITAIPU realiza a retenção de tributos na fonte de acordo com as respectivas legislações vigentes.

CLÁUSULA 55 En lo que cabe a la contratación de bienes y servicios la ITAIPU, actúa conforme a su naturaleza jurídica y a la legislación vigente en cuanto al tratamiento de los impuestos.

CLÁUSULA 56 Os aspectos tributários específicos deste CONTRATO são de exclusiva responsabilidade da CONTRATADA, a qual declara ter plena ciência e concordância com as avenças constantes deste Capítulo.

CLÁUSULA 56 Los aspectos tributarios específicos de esta contratación son responsabilidad exclusiva del CONTRATISTA, que declara tener pleno conocimiento de las implicancias de este Capítulo.

CLÁUSULA 57 Excetuados o Imposto de Renda e a Contribuição Social sobre o Lucro, quaisquer tributos criados, alterados ou extintos após a apresentação da proposta comercial deste CONTRATO, com comprovada repercussão nos preços contratados, ensejarão sua revisão, para mais ou para menos, conforme o caso.

CLÁUSULA 57 Los tributos, creados, alterados o extinguidos, después de la presentación de la oferta comercial, excepto el Impuesto a la Renta y cargas sociales, y de comprobada incidencia en los precios contratados, implicarán la revisión de éstos, en más o en menos, conforme al caso.

Parágrafo único A CONTRATADA deve acompanhar a evolução das alterações na legislação tributária e adotar as providências necessárias para garantir seu integral e tempestivo cumprimento, sempre respeitando as isenções e benefícios previstos no Tratado de ITAIPU e nas normas complementares aplicáveis.

Parágrafo único EL CONTRATISTA deberá acompañar los cambios que operen en la legislación tributaria y adoptará las medidas necesarias para garantizar su pleno y oportuno cumplimiento, respetando siempre las exenciones y beneficios previstos en el Tratado de ITAIPU y normas complementarias aplicables.

CAPÍTULO XXII
NOVAÇÃO

CLÁUSULA 58 O não exercício, pela ITAIPU, de qualquer faculdade ou direito previsto neste CONTRATO ou em lei não constituirá novação nem renúncia, permanecendo inalteradas e válidas todas as cláusulas e condições deste CONTRATO.

CAPÍTULO XXII
NOVACIÓN

CLÁUSULA 58 La falta de ejercicio, por la ITAIPU, de cualquier facultad o derecho previstos en este CONTRATO o ley, no constituirá novación ni renuncia, permaneciendo inalteradas y válidas todas las cláusulas y condiciones de este CONTRATO.

CAPÍTULO XXIII
PUBLICIDADE

CLÁUSULA 59 Todas as informações relativas a quaisquer aspectos do presente CONTRATO só poderão ser levadas a conhecimento de terceiros pela CONTRATADA, inclusive por meio de publicidade, após a expressa autorização, por escrito, da ITAIPU.

CAPÍTULO XXIII
PUBLICIDAD

CLÁUSULA 59 Todas las informaciones relativas a cualquier aspecto del presente CONTRATO, sólo podrá ser llevadas a conocimiento de terceros por el CONTRATISTA, inclusive por medio de publicidad, después de la expresa autorización, por escrito, de la ITAIPU.

CAPÍTULO XXIV
VALOR DO CONTRATO

CLÁUSULA 60 Para todos os efeitos legais, dá-se ao presente CONTRATO o valor de _ (___).

CAPÍTULO XXV
VIGÊNCIA

CLÁUSULA 61 O presente CONTRATO terá vigência a partir da data da sua assinatura pelas partes, até o total cumprimento das obrigações aqui estabelecidas observado o prazo contido na Cláusula 5ª.

CAPÍTULO XXVI
FORO

CLÁUSULA 62 Para dirimir eventuais divergências oriundas do presente CONTRATO, fica eleito o Foro da Justiça Federal de Foz do Iguaçu, renunciando as partes a quaisquer outros, por mais privilegiados que sejam.

(para assinatura em forma física) E, por estarem de pleno acordo, as partes assinam o presente CONTRATO em 02 (duas) vias de igual teor e forma, para que produza os legítimos efeitos e direitos.

(para assinatura em forma eletrônica) E, por estarem de pleno acordo, as partes assinam o presente instrumento digitalmente, para que produza seus devidos efeitos e direitos.

Local e Data:
ITAIPU
CONTRATADA
TESTEMUNHAS

CAPÍTULO XXIV
VALOR DEL CONTRATO

CLÁUSULA 60 Para todos los efectos legales, se da al presente CONTRATO el valor de _ (_____).

CAPÍTULO XXV
VIGENCIA

CLÁUSULA 61 El presente CONTRATO tendrá vigencia a partir de la fecha de su firma por las partes, hasta el total cumplimiento de las obligaciones aquí establecidas, observado el plazo establecido en la Cláusula 5ª.

CAPÍTULO XXVI
JURISDICCIÓN

CLÁUSULA 62 Para dirimir eventuales conflictos originados en el presente CONTRATO, queda electa la Circunscripción Judicial de la Ciudad de Asunción, República del Paraguay, renunciando las partes a cualesquiera otras, por más privilegiadas que sean.

(para firma en forma física) Y, por pleno acuerdo, las partes suscriben el presente CONTRATO, en 02 (dos) ejemplares de igual tenor y forma, para que produzca los efectos y derechos legítimos.

(para la firma en forma electrónica) Y, por pleno acuerdo, las partes firmen el presente instrumento digitalmente, para que se produzcas sus debidos efectos y derechos.

Lugar y Fecha:
ITAIPU
CONTRATISTA
TESTIGOS